

# Mediterráneo

# DIA SIEZE

Director:  
Tomás Alvarez

N.º 4  
Domingo, 9 de  
diciembre de 1984

## LA NARANJA EN EUROPA



Un redactor de este periódico ha seguido la pista de la naranja castellanense desde que es cortada en el árbol hasta que llega a los mercados europeos. Con el trabajo periodístico de

dos semanas, MEDITERRANEO les ofrecerá una visión de primera mano de esa Europa que come naranjas: uno de los principales clientes de la economía castellanense.

PROGRAMACION COMPLETA DE TELEVISION Páginas 6 y 7      EL RELLANO Página 14  
ASTROLOGIA: LA ERA DE ACUARIO Página 3      AMAR LA FOTOGRAFIA Página 5  
AUTO'84: JESUS REIG CAMPEON PROVINCIAL POR SEGUNDA VEZ Página 12  
LA PLUMA: QUIEN DESCUBRIO AMERICA? Página 15      LA RADIOAFICION Página 4



Psicoestética

## MODA Y DINAMICA DE LOS TIPOS HUMANOS

En el artículo anterior hablamos, del carácter del tiempo actual y citábamos algunos caracteres que reflejan de alguna forma al hombre moderno o actual. Creemos que es muy importante aclarar que según la dinámica década ser humano, impacta en él más o menos rápidamente la nuevas tendencias del carácter de la época esto es, la moda.

Para aclarar de qué manera se introducen las nuevas tendencias de la moda en la sociedad, haremos la distinción de cuatro tipos humanos, según su dinámica.

- Inquietos.
- Miméticos.
- Ponderados.
- Desplazados.

Ya comentamos en artículos anteriores que las modas no cambian por capricho, sino respondiendo a vivencias inconscientes individuales y colectivas y en función de cambios sociales, políticos, económicos, etc... Pero ¿Quién introduce los cambios? Evidentemente son los tipos humanos englobados en el primer grupo, los inquietos, son gente, que rompe con las costumbres que empiezan a ser rutinarias, para ellos, y según su concepción personal, sus peinados, gestos, indumentarias, etc., ya no responden a la situación social del momento, de esta forma se introducen las nuevas tendencias, que, en principio sólo ellos siguen, con la admiración de algunos y las críticas de muchos.

Con la admiración de los miméticos generalmente, puesto que los tipos encuadrados en este grupo, son incapaces de descubrir por sí mismos las nuevas tendencias y si lo hicieran serían incapaces de aplicar estos cambios en su propia

imagen. Pero el mimético tiene la ventaja de captar rápidamente las propuestas de los líderes —los tipos inquietos— y aunque sólo sea por mimetismo pasa a engrosar las filas de los que están dentro del gusto colectivo.

Las gentes que forman el grupo de los ponderados, adoptan de entrada una actitud de rechazo ante cualquier novedad, para ellos lo tradicional es lo elegante, incapaces de introducir ningún cambio, ven con malos ojos a quienes se atreven a romper las costumbres en las que ellos se han atascado. Los inquietos los desestabilizan, por una parte si no cambian no tienen ninguna posibilidad de singularizarse, y si varían tienen temor de caer en el ridículo. Con esta situación ambivalente terminan por imitar de una manera lenta y progresiva a los que tanto han criticado.

El grupo humano de los desplazados, se mueve de espaldas al medio social, cuando se entera de las novedades, los demás las han olvidado, es decir, que cuando los desplazados van a seguir una determinada moda, los inquietos ya han descubierto tendencias nuevas.

Con esto no queremos decir que todo lo nuevo sea necesariamente bueno. Todos nos damos cuenta, de la absurda sistemática con que se hacen actualmente las propuestas de moda.

Al encuadrar en estos grandes grupos a los humanos, la Psicoestética lo hace respecto a su dinámica en función de una correcta interpretación del gusto colectivo.

Centelles — Torner



Las indumentarias para tomar el baño siempre han ido cargadas de grandes polémicas.

GASTRONOMIA

## Chuletero de cerdo relleno a la naranja



Sergio Hernández en la cocina del «Cervantes»

**Ingredientes:** Un chuletero de cerdo, carne de ternera picada, piñones, ajo, vino aromático, coñac, huevo batido, pan rallado, sal, pimienta, hierbabuena y naranja.

**Preparación:** Se toma un chuletero de cerdo y se parte por la división de las chuletas sin llegar a separarlas, sazonándolas con sal y pimienta.

Aparte, se prepara el relleno compuesto por la carne picada, piñones, vino aromático, coñac, huevo batido y se sazona con sal, pimienta y hierbabuena, trabajándolo hasta conseguir una masa compacta, rellenando los huecos entre chuleta y chuleta.

Una vez relleno se cubre con huevo batido y pan rallado, pasándolo al horno en una bandeja con aceite de oliva.

Cuando empieza a dorarse se le añade la «bresa» a los pocos minutos se pone vino blanco dejándolo reducir durante diez minutos.

**Salsa:** Una vez asado el chuletero, se separa,

limpio, y el resto que queda en la bandeja se lija con harina de trigo tostada y se añade agua, hasta que quede una salsa correosa y se pone a punto con jugo de carne y sal.

Se pasa por el chino, a fin de eliminar las partículas sólidas, añadiéndole el zumo y corteza de naranja, cortada a juliana.

Se presenta en fuente, una vez cortadas las chuletas y cubiertas con la salsa, guarnecidas con setas salteadas y patatas torneadas al horno.

**Nota:** La bresa se compone de cebolla picada a cuadros, zanahoria, tomate natural, ajo entero, laurel, tomillo y romero.

**Sergio Hernández Soriano**

Sergio Hernández Soriano se inició en la cocina en el restaurante «El Cisne» de Benidorm. Estuvo trabajando en dos hoteles más de la Costa Blanca y en el restaurante «Viveros» de Valencia. En Castellón, ha trabajado en la cocina de «Donelios» y actualmente es copropietario del Mesón Restaurante «Cervantes».

EL MEDICO, AQUI

## EL REUMATISMO

El dolor de cuello y de hombros suele ser uno de los primeros síntomas pasados los 40 años. Claro que no sucede en cualquier momento, sino justo con los primeros fríos invernales.

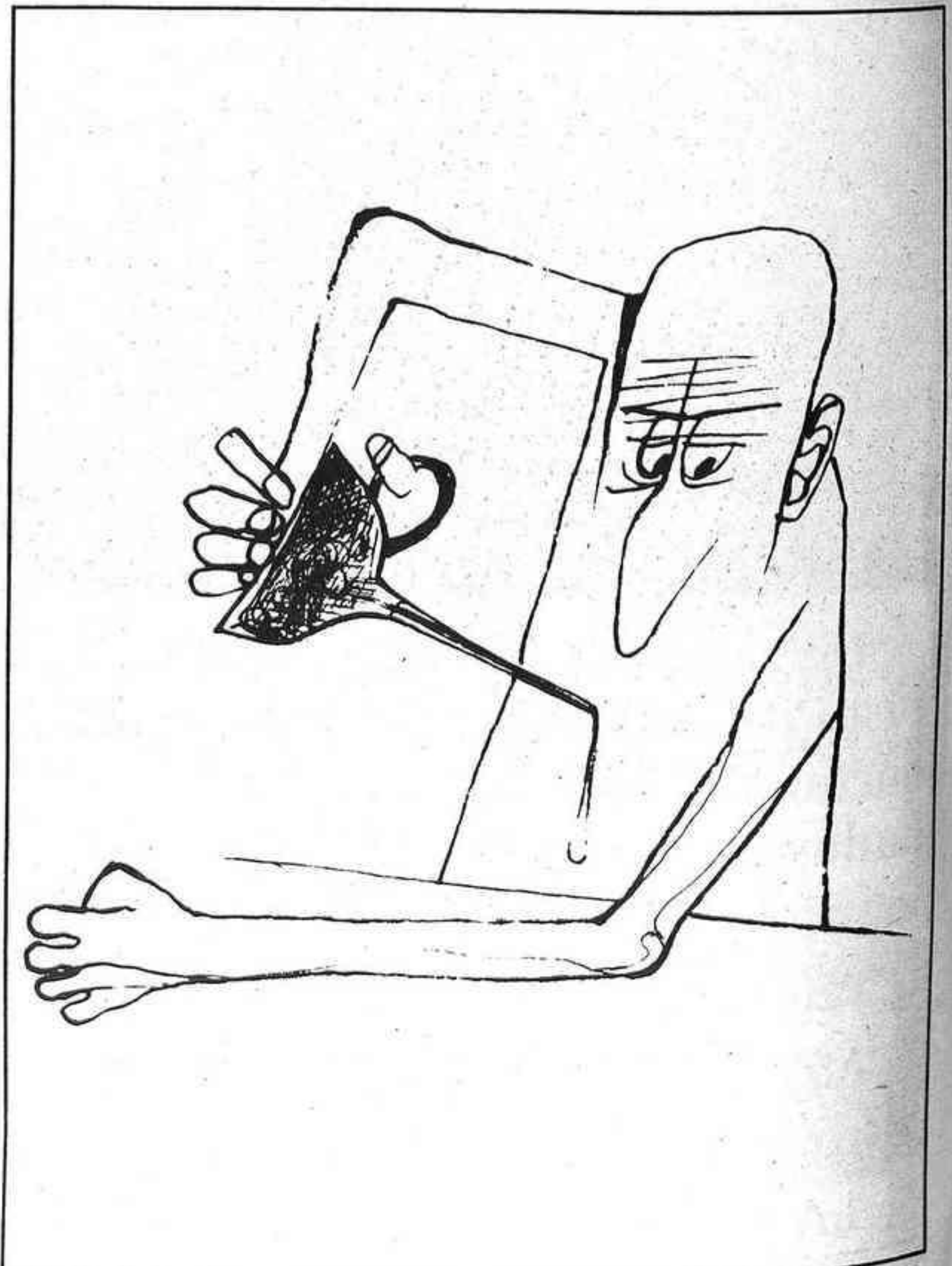
Recurrir a la aspirina no está mal, sigue siendo una de las panaceas contra los dolores reumáticos.

Dúchese todas las mañanas con agua bien caliente y deje que por lo menos le dé sobre la región dolorida durante cinco minutos.

Búsquese una buena almohada, trate de hacer ejercicios de relajación al ir a la cama y absténgase de comer muchos embutidos o productos cárnicos.

Si los dolores no se calman, siempre es bueno que recurra a un especialista, y los indicados son los reumatólogos que por desgracia no pasan de los 300 en todo el país.

Pero no olvide tampoco los viejos tratamientos de la época de los romanos: los baños termales, abundantes en nuestra geografía, suelen ser una verdadera cura milagrosa por encima de las nuevas pastillitas antirreumáticas que nos quieren hacer tomar y que sólo conseguirán arruinar el estómago.



Dr. Alfredo Molés

El dolor reumático. Un mal que se arrastra con dificultad.

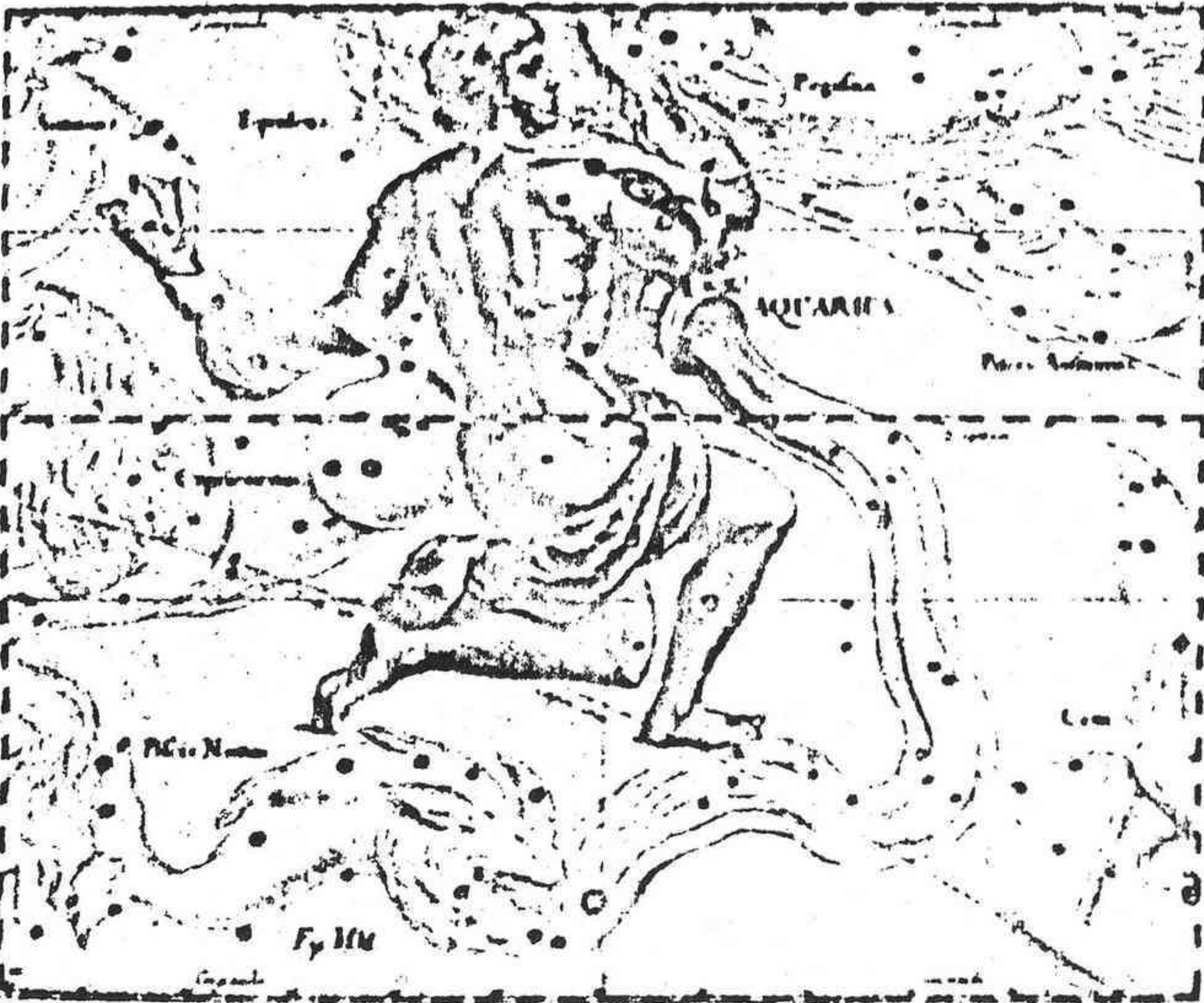


ASTROLOGIA

**LA ERA DE ACUARIO**

Rotación y traslación no son los únicos movimientos de la Tierra. Uno de sus movimientos es el que hace que ésta dé ligeros cabeceos similares a los de una peonza cuando está a punto de finalizar su baile. Cada uno de estos cabeceos —vuelta completa— dura aproximadamente 26.000 años. Este movimiento produce ligeras variaciones en el punto donde se entrecruzan la Eclíptica —línea del aparente paso del Sol alrededor de la Tierra— y el Ecuador. A este fenómeno se le llama Precesión de los Equinoccios y es lo que da lugar al cambio de las Eras Zodiacales. Este tema intentan tomarlo como caballo de batalla algunos detractores de la Astrología; pero no vamos a discutir ahora este punto.

Si aquella cifra de 26.000 años la dividimos por los 12 signos del Zodíaco nos resultan unos 2.175 años por signo, esto es, el tiempo que viene a durar cada Era Zodiacal. El paso de una Era a la siguiente no es produce de un modo drástico y tiende a empezar a manifestarse unos 300 años antes de la fecha señalada. Es esto lo que arrastra a la confusión a los estudiosos de la Astrología, diciendo que la Era Acuario ya comenzó. Actualmente nos hallamos inmersos en la Era Piscis, aunque debido a la proximidad del principio de la Era Acuario —faltan unos 150 años tan solo— ya hemos podido apreciar sus influencias; la electricidad, el ferrocarril, la



aviación, la revolución industrial, las naves espaciales, la cibernética y un largo etc. son innovaciones «recientes», todas ellas, que señalan los umbrales de la Era de Acuario.

Cada Era manifiesta esencialmente los símbolos que le corresponden según su signo Zodiacal. Veamos unas referencias escuetas:

Era Tauro (4000 al 2000 a. C.).— Adoración del buey Apis.

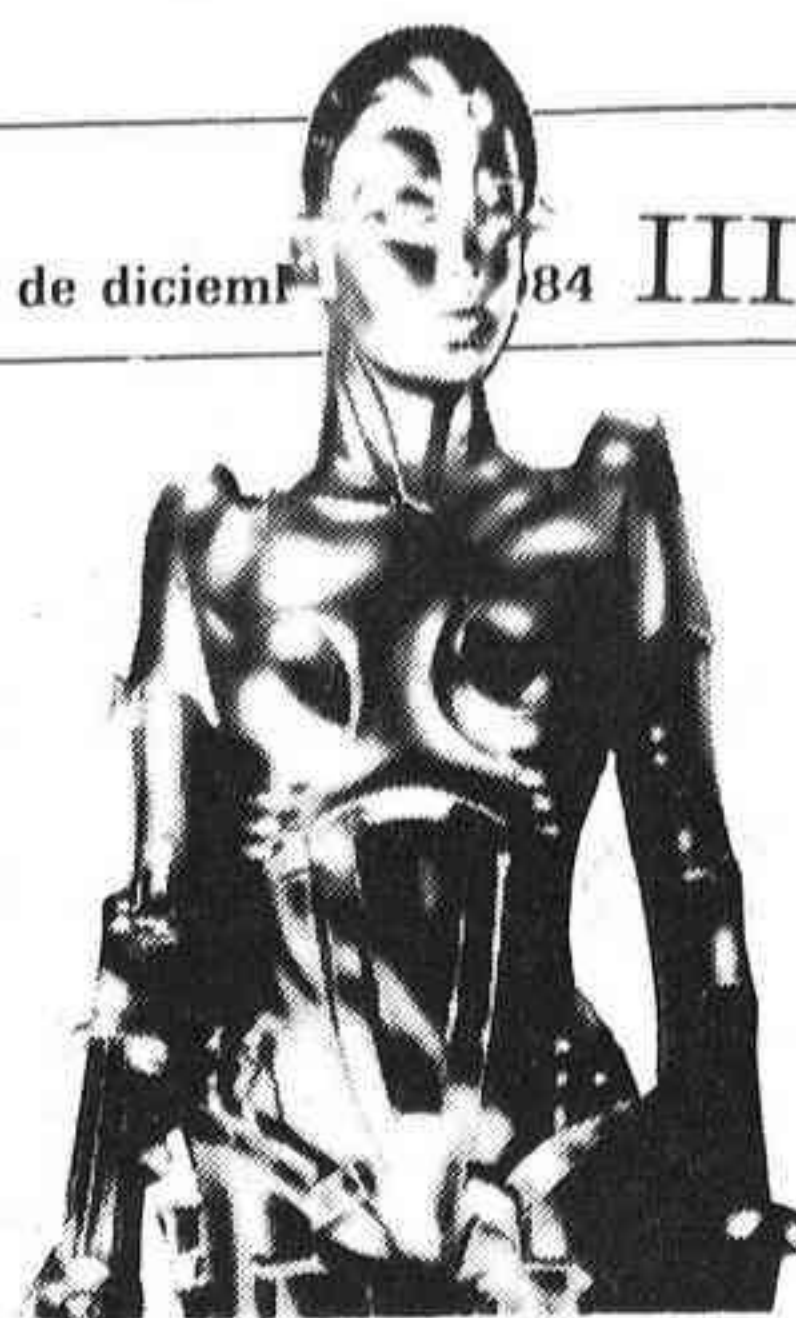
Era Aries (2000 al 0 a. C.).— Adoración del Cordero.

Era Piscis (0 al 2000 d. C.).— Religión cristiana. La cruz es un símbolo decididamente pisciano.

La Era Acuario nos trae un canto a la esperanza y al júbilo,

pero no debemos olvidar que esta misma Era atraerá nuevos y desconocidos peligros, como algunos fenómenos de la ingeniería genética, especialmente la clonación, y la posibilidad de vernos privados de la luz solar. Nuestra ciencia-ficción actual será un esbozo de la realidad futura.

V. Cassanya



Cine

**«Metrópolis: Entre el pasado y el futuro»**

En 1926 Fritz Lang creó una extraña película llamada «Metrópolis» que situaba al mundo en el año 2002. Aquella película futurista hablaba de una sociedad claramente diferenciada en dos clases sociales: los opresores y los oprimidos.

Hoy esa película ha sido reconstruida fotograma a fotograma y arropada por una impresionante banda sonora compuesta por Giorgio Moroder e interpretada por voces tan populares como las de Bonnie Tyler, Adam Ant o Pat Benatar.

«Metrópolis» no ha perdido ni un ápice del sentido con que fue concebida. Es más, ha ganado calidad y expresión poética. El paso de los años ha madurado notablemente a este film, añadiéndole un estremecedor y hermoso ritmo. La película de Fritz Lang, que ahora se nos devuelve con música de Giorgio Moroder y ligeramente coloreada, es «el más maravilloso álbum de imágenes que se pueda contemplar» como bien dijo Luis Buñuel.

«Metrópolis» tardará algunos meses en llegar a Castellón. Da igual: Después de tantos años podremos resistir algún tiempo más sin verla.

Daniel Lloréns

MUSICA

**The Dream Syndicate «Medicine Show», A & M**



Portada del álbum «The dream Syndicate Medicine Show»

The Dream Syndicate «Medicine Show», A & M.— Segundo álbum de un grupo californiano en la línea de lo que se ha dado en llamar «nuevo rock americano», que al igual que los Violent Femmes, pero a otro nivel, recogen influencias varias que van desde la Velvet a Jim Morrison y los Doors, pasando por Mick Jagger o Ray Davies.

Unas guitarras brillantes y potentes junto con unas cálidas y reposadas teclas, aunque predominan las cuerdas, es el sonido predominante del disco.

Quien escuchará su primer álbum «The Days of Wine and Rose», LP que ellos editaron en el 82 y no ha llegado aquí hasta principios de este año, habrán notado además del cambio de compañía, para que no se sucedan estos retrasos, una menor influencia de la Velvet y la variación de uno de sus componentes. Dave Prorost que ha sustituido a Kendra Smith al bajo, junto con la colaboración de Tom Zvoncheck tocando el piano y órgano.

Disco recomendable, que si llegas a tener en tus manos puedes empezar escuchando «John Coltrane Stereo Blues» o «Daddy's Girl», y ya nos contarás...

Pedro Guerrero

VIDEO

**Magnetoscopios «Long play»**

Para todos aquellos entusiastas de la grabación de programas televisivos, no hay mejor aparato que los magnetoscopios del modelo «Long play». Actualmente en el mercado con los sistemas VHS y V-2.000.

La utilización del sistema «LP» no es sólo un ahorro en el coste de las cintas sino también en el ahorro del espacio del material de archivo. La técnica utilizada para ampliar el tiempo de grabación de una cinta de vídeo, se basa en incrementar el número de cabezas lectoras a cinco, con dos cabezas de reciente desarrollo, que tienen una separación mínima entre ambas, exclusivas para la grabación y reproducción en el sistema larga duración y las otras tres utilizadas para la reproducción standar. La incorporación de la doble velocidad de arrastre consigue que en el sistema VHS los «LP» tengan una capacidad de grabación de hasta 8 horas seguidas y los V-2.000 hasta 16 horas.

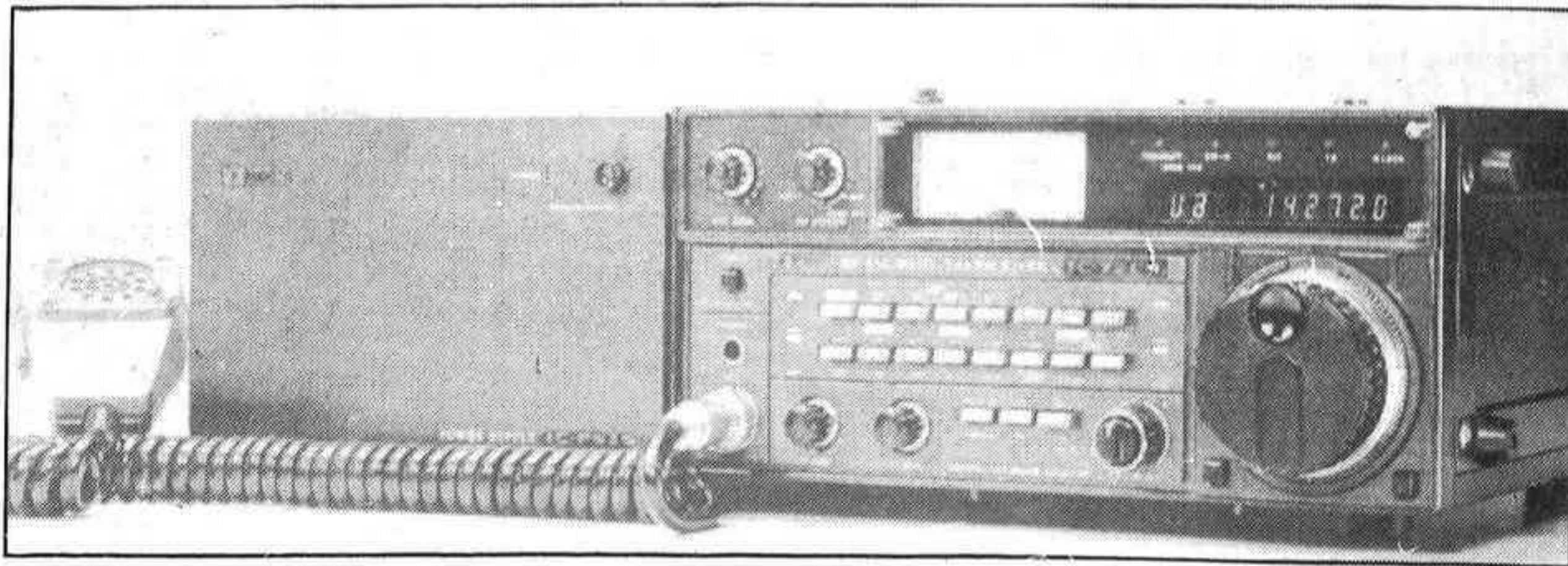
Las prestaciones del sistema «Long play» derivan en una disminución de la calidad de imagen y sonido, pero de un valor casi imperceptible.

José Beas



# El maravilloso mundo de la radioafición

(Capítulo III)



En las bandas de onda corta reservadas a los radioaficionados tienen estas características.

**80 Mts. (3,5 a 3,8 Mhz.)** Por el día se escucharán estaciones locales o comarcales, durante la noche se podrán escuchar estaciones transoceánicas, sobre todo en invierno.

**40 Mts. (7 a 7,1 Mhz.)** Esta banda a pesar de aumentar las interferencias por la noche, se pueden escuchar estaciones transcontinentales. Durante el invierno es difícil escuchar estaciones nacionales, sin embargo se oyen estaciones de más de 3.000 Km. de distancia.

**20 Mts. (14 a 14,35 Mhz.)** Esta es la banda más usada por los radioaficionados, ya que durante todo el año, tanto en invierno como en verano, no hay problemas en comunicarse con todo el mundo, si bien para las cortas distancias no es aconsejable.

**15 Mts. (21 a 21,450 Mhz.)** Esta banda está muy ligada a la actividad solar, durante los años de baja actividad queda nula o casi nula.

Se usa muchísimo para comunicaciones a larga distancia.

**10 Mts. (28 a 29,7 Mhz.)** Esta banda durante la noche es completamente nula, cuando la actividad del sol es máxima es verdaderamente fantástica las estaciones que se escuchan.

Aparte de las escucha de emisiones en la banda de radioaficionados, están también otras emi-

siones en las cuales se puede aprender muchísimo al escuchar.

**Estaciones Costeras Marítimas.**— Si se dispone de un receptor que tenga la frecuencia de los 2.000 Khz., se escucharán transmisiones entre estaciones costeras y los barcos.

Estas estaciones suelen transmitir unas listas de tráfico a los barcos que tienen mensajes para ellos, llama siempre a la costera a los barcos por orden alfabético, si hay algún barco a la escucha se hace presente y se le pasa el mensaje, las transmisiones que realizan hay que tener en cuenta que la costera transmite en una frecuencia y recibe por otra, a esto se llama dúplex.

En esta frecuencia todos los barcos están obligados a guardar silencio total, durante todas las horas en los minutos 00 al 03 y del 30 al 33, esto se hace para mantener estos minutos en frecuencia de socorro, por si hubiera algún barco que tuviera la necesidad de lanzar un SOS.

En los barcos de gran tonelaje, la frecuencia que usan son los 500 Khz. en telegrafía, los períodos de cada hora que usan para socorro son los minutos 15 al 18 y del 45 al 48 de cada hora.

En la frecuencia de 415 a 510 Khz., se escuchan los llamados Transfers, que consisten en la comunicación que realizan los barcos indicando a la costera, su nombre, situación, de dónde viene y a dónde va, por lo que así, se

controla el paso de todos los barcos en sus viajes por la zona.

**Tráfico Aeronáutico.**— En las frecuencias de 5.600, 6.600 y 13.300 Khz. se escuchan las comunicaciones entre aviones y las torres de control de los aeropuertos.

Estas comunicaciones son relativamente cortas, en ellas se sigue el vuelo del avión, ya que este tiene la obligación de informar periódicamente su situación. Una conversación corriente que se puede escuchar puede ser esta.

**Avión.**— Valencia radio EC...

**Torre.**— EC... de Madrid radio, adelante.

**Avión.**— Madrid radio EC..., he despegado de Barcelona a las 10 horas, destino Lisboa, sobre Zaragoza a las 10,30 nivel de vuelo 80, estimado FIR a las 11 horas y sobre Lisboa a las 14 horas, Madrid Radio.

**Torre.**— EC... de Madrid Radio OK.

En este comunicado, significa que el avión ha informado a la torre de control de Madrid, la salida de Barcelona y a la hora que espera llegar a Lisboa, la hora de su situación sobre el radiofaro de Zaragoza y la altura que paso 8.000 pies (nivel de vuelo 80 X 100), hora FIR, es una línea imaginaria que divide Barcelona con Zaragoza y la hora de llegada a Lisboa.

Manuel Cortés

## FILATELIA

### El sello como inversión

Se puede considerar la filatelia como inversión?

Considerando el sello de correos en primer lugar, como justificante del pago de un servicio de correspondencia postal, en segundo lugar su valor añadido por la estimación de su propietario y por último por ser objeto de comercio en un mercado de gran demanda y oferta en disminución, el sello de correos, tiene la consideración de un bien de inversión.

El sello, con el transcurso del tiempo se revalúa, conservando su valor, y en algunos casos aumentándolo.

El anterior aserto, se cumple en términos generales, si bien no es norma general para todos ellos. La formación del precio de los sellos en un fenómeno complejo y accidentado, y en la emisión de tirada de muchos de ellos inciden cientos de circunstancias sociales, económicas y políticas. En principio, los sellos aumentan de valor básicamente por el proceso de una oferta en disminución, como consecuencia del uso que se hace de ellos para su cometido esencial, paga de tasas en fraqueo, y compra de ellos, para el coleccionismo nacional y extranjero, que nunca conocerán el mercado filatélico. Esta demanda, cada vez más creciente a

nivel mundial en los mercados filatélicos, eleva por su propio mecanismo el precio de estos sellos.

Es difícil sustraerse a esta condición de inversión en el sello de correos. Cualquier coleccionista apasionado, en la contemplación y estudio de su colección, como decía en la nota anterior, no se sustrae de considerar el precio que ha pagado por su adquisición, así como el tiempo que lo conserva y examina su estado sabiendo que en este detalle, realmente está su valor crematístico.

Indican con anterioridad, que no todas las series se revalúan con la misma intensidad, dependiendo como es de suponer de su tirada en la emisión, de la temática de ellos con gran demanda a nivel mundial y sellos conmemorativos de extraordinaria trascendencia.

Para acometer el sello en su faceta de inversión, supone unos conocimientos profundos del ramo y la dinámica del mercado, conocimiento que solamente se logran con la permanencia durante muchos años en el mundo de la filatelia.

En consecuencia, antes de invertir en filatelia, déjese aconsejar.

Manuel Huertas  
Asociación Filatélica Castalia

## Consejos

- ★ Cuando el niño se pone empachoso y se niega a comer, pruebe a que sea su hermano quien le dé los alimentos. A veces produce unos resultados excelentes.
- ★ Los cubiertos de plata no deben lavarse nunca con estropajos metálicos, porque los rayan.
- ★ Se ahorran energías si se tienen guardadas juntas las cosas que normalmente se usan a la vez. Por ejemplo: Utiles de limpieza, fiambreras, termos, etc., que se suelen llevar en las excursiones y fines de semana, papel de cartas, sellos, sobres, máquina de escribir, etc.
- ★ Para cortar las hemorragias de nariz se hace un pequeño rollo de algodón y se introduce en la boca, entre las encías y el labio superior y luego se oprime suavemente desde el exterior.
- ★ Los filetes de carne congelada quedan mucho más jugosos si se sirven empanados. Antes de freírlos se rebozan en huevo batido y miga de pan.
- ★ Una forma de distinguir a quien pertenece cada servilleta es bordar la inicial del poseedor o bien coser una letrita pequeña por la parte del revés.

## NUMISMÁTICA

### El coleccionismo de monedas, un atractivo

El coleccionismo de monedas es una de las aficiones más apasionantes dentro del especial mundo de los coleccionistas. Frente a otras aficiones, la numismática, une al placer del coleccionismo en beneficio de la inversión y el atractivo que el estudio de las monedas comporta. Es más, podríamos asegurar que la numismática, en su aspecto de coleccionismo, cumple y ha cumplido una función social: Gracias a muchos anónimos coleccionistas, se ha salvado del crisol del joyero o platero, infinidad de piezas raras e incluso únicas.

En esta sección semanal, intentaremos el ir dando a conocer ese apasionante mundo de las monedas, que por desgracia es bastante desconocido del público en gene-

ral. También quisiéramos abrir una sección de consulta para que el lector que quiera nos envíe las fotos o monedas, de las que desee saber la catalogación de las mismas.

#### Las cecas del País Valencià

Empezaremos la sección con el estudio de las cecas, o talleres monetarios, que acuñaron moneda en nuestras tierras. Se llama ceca a la casa donde se acuñaban las monedas. Por analogía en numismática se designa por ceca a cualquier marca monetaria de taller, que diferencie las acuñaciones de monedas de un lugar. Hay que significar que ello no implica necesariamente a que existiera un

taller monetario distinto para cada ceca.

Aunque paulatinamente iremos viendo cada una de estas cecas detalladamente, los distintos lugares que acuñaron moneda fueron:

- Monedas ibéricas: Arse (Sagunto); Saiti (Xàtiva); Celin (Caudete de las Fuentes); Gili (Gilet) (incierta).

- Monedas con alfabeto latino: Saguntum, Saetabi, Valencia, Colonia Iulia Ilici Augusta (Elche).
- Monedas visigóticas: Valencia y Sagunto.

- Monedas hispano-árabes: Denia, Xàtiva, Valencia, Alpuente.
- Monedas medievales y de época moderna: Valencia, Alicante, Denia, Segorbe, Xàtiva (?).

F. Montero

**FUNERARIAS REUNIDAS**  
**PASCUAL Y**  
**ALBALADEJO, S. L.**  
TURNO PERMANENTE  
PRESTIGIO Y ANTIGÜEDAD  
Caballeros, 22 - Tel. 22 47 69  
CASTELLÓN

**SOLMASA**  
SOCIEDAD LEVANTINA DE MANTENIMIENTO, S. A.  
**LIMPIEZA DE EDIFICIOS Y LOCALES**  
*Limpiar bien es conservar mejor*  
Pº de Morella, 35. - CASTELLÓN  
Tel.: 21 05 35

**IMPORTANTE FABRICA DE ENVASES CARTON LITOGRAFIADO**  
**PRECISA: REPRESENTANTE**

Libre a comisión para la zona de CASTELLÓN. Se requiere: Sea un verdadero profesional y esté introducido dentro del mercado consumidor. Se ofrecen importantes comisiones. Interesados escribir a: Ref.º Envases. Apartado 118 MATARO (Barcelona) o llamar al tel. (93) 759 08 12. Se ofrece contrato mercantil.

### DELEGADO — DISTRIBUIDOR

Buscamos una persona que se encargue de la Delegación de nuestra revista y ASOCIACIÓN para la zona de Castellón. Necesariamente debe tener conocimientos en las siguientes áreas: PUBLICIDAD — FORMACION DE GRUPOS — PROMOCIONES BENEFICAS. Garantizamos apoyados en su gestión un bruto anual superior a los 3.000.000 ptas. demostrables. Contrato mercantil. El candidato deberá disponer necesariamente de despacho con teléfono. Interesados llamen al telf. 96/351 10 73 — 351 10 22 en horas de oficina para concertar entrevista.

### HOTEL EL CID Las Playetas

**BODAS BANQUETES COMUNIONES**  
GARANTIA EN EL SERVICIO  
Pida presupuesto sin compromiso:  
Teléfonos: 30 07 00 - 22 01 46



## Noticario fotográfico

Agfa-Gevaert presentó en la Photokina 84 un nuevo surtido de películas de la serie «professional». Se trata de los negativos de color Agfacolor XRS 100, 200, 400 y 1000 Professional, así como las inversibles de color Agfachrome 50, 100, 200 y 1000 RS Professional. Estas películas se crearon basándose en la nueva tecnología Agfa-Gevaert para la fabricación de películas, que ya en las nuevas películas amateur, introducidas hace poco, han dado magníficos resultados fotográficos. El surtido profesional completo estará disponible a partir de enero 1985.

El material negativo se caracteriza por una magnífica respuesta al efecto Schwarzschild: El mismo equilibrio de color para tiempos de exposición comprendidos entre 1/1000 hasta 10 segundos.

### Trofeu Torretes X Certamen N. de Fotografia

#### Bases

Participantes: Todos los residentes en España.

Tema: Libre.

Obras: Una colección de tres fotografías, no necesariamente relacionadas entre sí, no premiadas ni publicadas.

Tamaño y presentación: Tamaño del soporte: 30 X 40, imagen fotográfica libre. En Blanco y Negro o color con cualquier técnica fotográfica.

Identificación: Al dorso de las obras figurará el nombre y dirección del autor, su número de teléfono y el nombre de la Entidad a que pertenezca.

Envíos: Libres de gastos, a Foto-Film Calella, C/ Sant Josep, 106 de Calella (Barcelona). Antes del 15 de diciembre.

Fallo: Será público e inapelable, con coloquio, si lo desean los asistentes. El día 15 de diciembre a las 11 horas.

Jurado: Estará formado por tres personas de reconocida solvencia fotográfica.

#### Premios

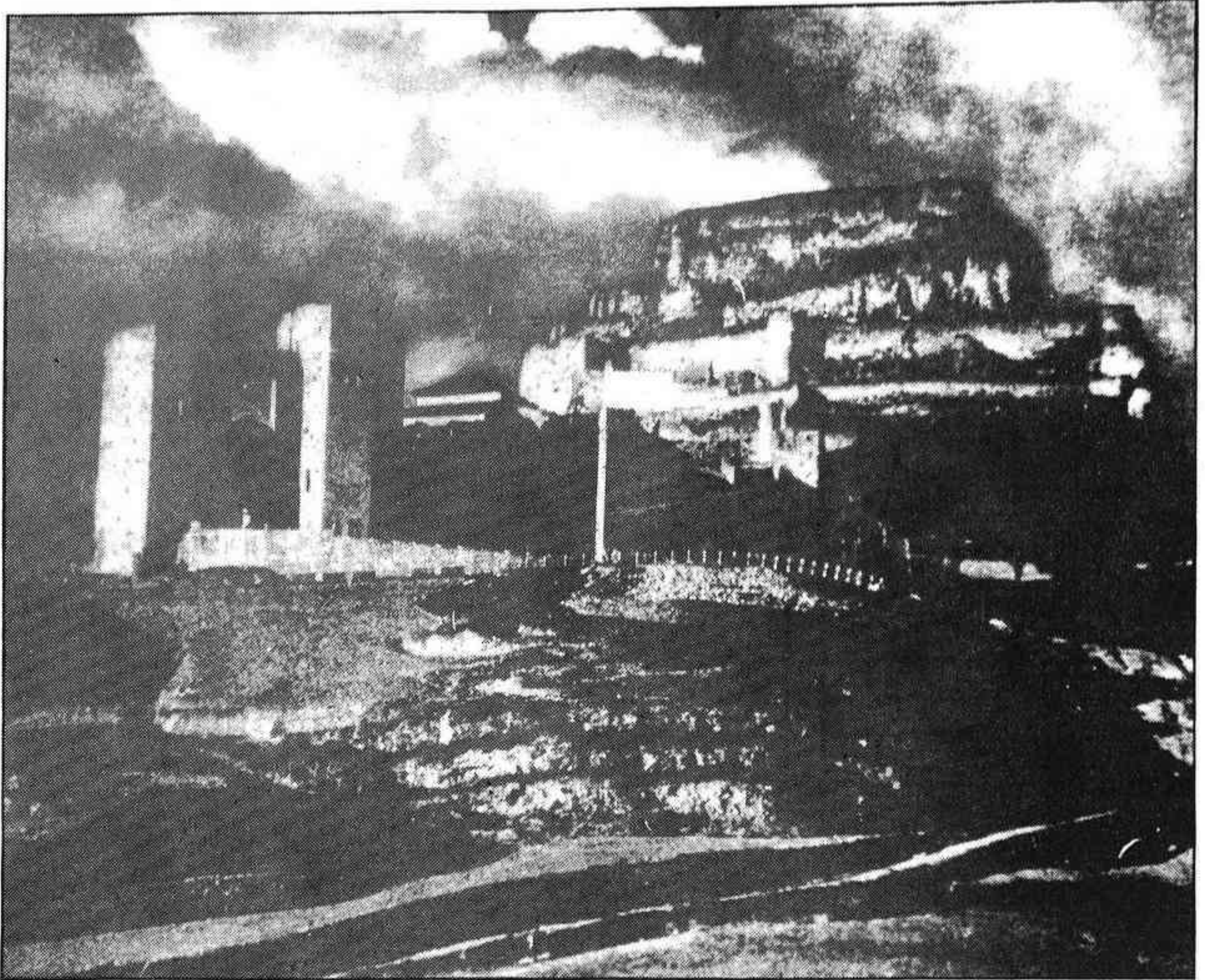
Premio de Honor: Trofeo «Torretes» y 15.000 ptas.

Primer Premio: Trofeo y 8.000 ptas.

Segundo Premio: Trofeo y 5.000 ptas.

Tercer Premio: Trofeo y 3.000 ptas.

Nota: Todos los premios se otorgarán por Colecciones.



Ortiz Echagüe. Morella 1929



Martín Chambí. Boda de una abogada cuzqueña 1923



Desgraciadamente, la cultura fotográfica española, no alcanza ni en el mejor de los casos una calificación de «Insuficiente».

Dejados de lado, durante tantos años culturalmente, los fotógrafos forzosamente se han tenido que convertir en solitarios y autodidácticos, tratando de encontrar por ellos mismos y sin apoyo dentro de un mundo ilustrado sus propias formas de expresión.

Durante varios lustros, no pocos, el fotógrafo una vez realizada «su obra» tenía que hacer maravillas para la aconsejable divulgación de la misma; hoy, secuelas de la anterior labor ocultista a un arte como es la fotografía, todavía ensombrecen y entorpecen el conocimiento de la fotografía nacionalmente.

El fotógrafo hoy por hoy sólo dispone de tres caminos para mostrar su obra, el concurso, la exposición, o la publicación.

El concurso, aunque válida no lo es tanto si su difusión es más bien restringida y solamente llega a un sector, amén, que has de ganar el concurso para con suerte, te publiquen la foto ganadora.

La exposición, conlleva, que además de fotógrafo, has de disponer de una cantidad de dinero nada despreciable, para poder hacer frente a los gastos de exposición ya que si quieres la mínima dignidad y difusión a buen seguro se llega a las 100.000 ptas de coste total.

La fotografía, con vista a publicaciones o ilustración, es hoy la rentable, si bien es necesario un perfeccionismo y una depurada técnica, recordemos que un fotógrafo profesional en Madrid cobra sobre las 40.000 por una placa 9 x 12 color, el mismo tamaño en Barcelona esta por las 25.000 y sabemos que profesionales de Valencia están cofrando las 2.500 ptas. Cierto, ridículo y peligroso.

La fotografía, creemos que al igual que cualquier actividad artística se debe de despertar donde la infancia, y para ello, para su posterior desarrollo la juventud debería encontrar en sus centros de enseñanza, a cualquier edad, la posibilidad de contar con unos educadores e instalaciones dignas, quizás así dentro de algunos años fuesen los fotógrafos españoles quienes marcaran tendencias en el mundo de la imagen. Dentro de un arte, que hasta ahora sólo era visto por unos pocos y que poco a poco se va despertando con la esperanza para muchos.

La reconversión es un mal necesario, en el Mercado Común, la fotografía es arte, arte reconocido y admirado, quizás tendrán que reconvertirse, o reformarse más cosas, quizás, la asignatura: Arte fotográfico.

M. Cruzado

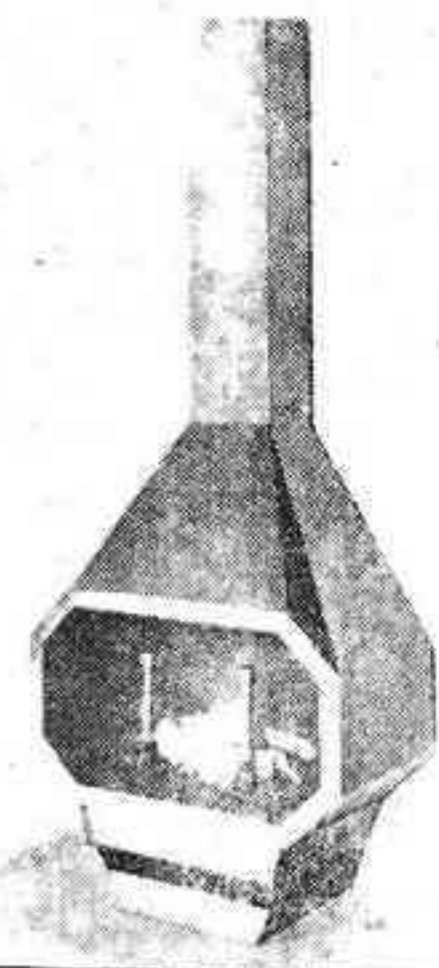
## MULTINACIONAL EUROPEA NECESITA VENDEDORES PARA LA PROVINCIA DE CASTELLON

Colocación estable en dinámica empresa de comprobada solvencia, establecida en un mercado prestigioso

### NECESITA PERSONA

Con coche y teléfono en su residencia con o sin experiencia comercial, pero dispuesto a realizar una agradable labor socio-cultural que proporcione importantes e inmediatos ingresos.

Interesados llamar LUNES y MARTES  
para concertar entrevista al  
**Tel.: (96) 331 18 05**  
(no se prestará información telefónica).



SU TIENDA EN CASTELLON, DEDICADA EN EXCLUSIVIDAD A LA ARTESANIA EN HIERRO FORJADO

- FAROLES
- CHIMENEAS EN HIERRO
- TRABAJOS DE ENCARGO

# El Drac



ARTESANIA EN HIERRO - FORJA ARTISTICA

CALLE SAN JOSE, 33 (Travesía San Félix) - TEL. 23 68 54 - CASTELLON





# PROGRAMA

LUNES, 10

## Primera Cadena

- 13.30 CARTA DE AJUSTE.
- 13.45 PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL.
- 14.55 CONEXION CON LA PROGRAMACION NACIONAL.
- 15.00 TELEDIARIO.
- 15.35 HOTEL (12 episodios). «Boda» (Wedding). Los Blackwood y los Strider se reúnen en el Saint Gregory para celebrar la boda de Jeff y Maggie.
- 16.30 LA TARDE.
- 17.25 EL MUNDO VEGETAL. Plantas peligrosas. Una advertencia sobre los peligros que pueden causar las plantas venenosas.
- 17.50 ¡HOLA CHICOS!
- 17.55 BARRIO SESAMO. «La tortola herida». Ana encuentra una tortola herida y la lleva a la caseta de Espinete para curarla. Chema está aprendiendo a hacer juegos de magia y busca una paloma para sacar de la chistera.
- 18.20 LA CUEVA DE LOS CERROJOS. «Los electricistas del corazón». Pitti y Minerva investigan los modernos adelantos de la bioingeniería.
- 18.50 INFORMATIVO JUVENIL. Programa informativo para jóvenes de 12 a 17 años.
- 19.00 CREMALLERA. «La forma es el fondo». Con los siguientes reportajes: -Homenaje a John Lennon en el aniversario de su muerte. -Paco Gijón, santanderino, realiza recortables sobre los edificios característicos de Santander; y es componente de un grupo de música pop. -Entrevista a Marisa Rozalan, campeona de España de kárate. -Los descubrimientos arqueológicos realizados en Cantabria en la Cueva de Cudón.
- 20.00 CONSUMO. «Saber comprar, saber reclamar». Comprar no es simplemente «cargar» con un producto cualquiera, ni pagar por un servicio «a lo loco». Comprar es saber elegir con conocimiento de causa. Pero detrás de una supuesta «buena compra» puede encerrarse una sorpresa.
- 20.30 TELEDIARIO.
- 21.05 NI EN VIVO, NI EN DIRECTO. Programa de entretenimiento compuesto de gags, sketches, situaciones y parodias cómico-musicales.
- 21.35 SHOGUN (12 episodios). «Episodio n.º 11». Mariko se debate entre la obediencia que debe a Ishido y Toranaga, que al no poder cumplir con los dos, la obliga a realizar «el seppuku», forma ritual de suicidio.
- 22.30 PEIRA O EL IMPERIO NABATEO. La ciudad de Petra, olvidada y perdida durante siglos en el desierto, está enclavada en un valle del Sur de Jordania, que fue lugar de paso de las grandes caravanas desde el siglo II antes de Cristo, hasta que los romanos desviaron estas rutas más al norte, y la hicieron caer en el olvido.
- 23.30 TELEDIARIO-3.
- 23.40 TELEDEPORTE.
- 23.50 DESPEDIDA Y CIERRE.

## Segunda Cadena

- 18.45 CARTA DE AJUSTE.
- 18.59 APERTURA Y PRESENTACION.
- 19.00 AGENDA. Hoy, en «Efemérides»: 1763: Primer sorteo de la Lotería Nacional en «San-

toral»: Nuestra Señora de Loreto.

- 19.10 PUESTA A PUNTO. Además de las habituales tablas de gimnasia, con las que continúa el curso, y de la tabla musical, los minutos finales estarán dedicados a los efectos del frío, y los ejercicios necesarios para combatirlos.
- 19.30 ARCO IRIS. «Cerámica». Comienza la semana que Arco Iris dedica a la Cerámica con la decoración con grasas.
- 19.45 OPERA COMICA. «La novia vendida» (Die verkaufte Braut).
- 20.00 ESTADIO 2. Más allá de los resultados deportivos, de las competiciones del fin de semana, se esconden los protagonistas y los temas que aquí son abordados, en directo, por un equipo de la Redacción de Deportes de los Servicios Informativos de TVE en Barcelona.
- 20.30 SILENCIO, SE JUEGA.
- 23.30 ULTIMAS PREGUNTAS. «¿Habla Dios, hoy?».
- 24.00 TELEDIARIO 4.
- 00.30 DESPEDIDA Y CIERRE.

los pitos reales, que se nutren de larvas y hormigas.

- 21.35 PROCESO A MARIANA PINEDA. «Capítulo 5.º y último». La causa es vista a puerta cerrada. Fernando VII estimó justa la condena y ajustada a la Ley y firmó la sentencia de muerte.
- 22.45 EN PORTADA. Programa informativo.
- 23.35 TELEDIARIO-3
- 23.45 TELEDEPORTE
- 23.55 DESPEDIDA Y CIERRE.

## Segunda Cadena

- 18.45 CARTA DE AJUSTE
- 18.59 APERTURA Y PRESENTACION
- 19.00 AGENDA. Hoy, en «Efemérides»: 1936: Abdicación de Eduardo VIII. En «Santoral»: San Dámaso.
- 19.10 PUESTA A PUNTO. Los ejercicios y deportes que pueden realizarse en la montaña serán tratados en los minutos finales.
- 19.30 ARCO IRIS. «Cerámica». La profesora Dolores Fuentes explica la aplicación de grasas sobre losetas.
- 19.45 OPERA COMICA. «Salomé» (Salome).
- 20.00 TABLON DE ANUNCIOS.
- 20.30 CON LAS MANOS EN LA MASA. «Los cavas». En este programa, en el que se trata

- 18.50 INFORMATIVO JUVENIL.
- 19.00 OBJETIVO-92. Desde Alicante, encuentro de Voleibol.
- 20.00 VIENTO, MADERA Y BARRO. «Canto segundo: del trabajo y la vida». Segundo episodio de una serie de tres dedicada al folklore griego.
- 20.30 TELEDIARIO.
- 21.05 DENTRO DE UN ORDEN. «Tribunal Constitucional».
- 21.35 SESION DE NOCHE. CICLO WILLIAM A. WELLMAN. «Cielo amarillo» (Yellow Sky). 1948 (96'). Blanco y negro. Dirección: William A. Wellman. Autor: W. R. Burnett. Guión: Lamar Trotti. Música: Alfred Newman. Intérpretes: Gregory Peck, Anne Baxter, Richard Widmark, Robert Arthur, John Russell, Henry Morgan, James Barton, Charles Kemper. En 1867, un territorio apache, junto al legendario desierto de sal más extenso de todo el Oeste, se encuentra cierta localidad, que simpatizó con los confederados durante la guerra civil, cuyo bando es asaltado por James Dawson y su banda. Una patrulla del ejército intenta darles caza, obligándoles a internarse en el desierto: una muerte segura en una extensión de setenta millas. Los seis forajidos ini-

- Prado del Rey, entrevistas a personajes de actualidad, junto con actuaciones artísticas.
- 23.00 JAZZ ENTRE AMIGOS. «Modern Jazz Quartet». Programa dedicado a uno de los grupos más legendarios de la historia del jazz.
- 00.05 TELEDIARIO 4.
- 00.30 DESPEDIDA Y CIERRE.

JUEVES, 13

## Primera cadena

- 13.30 CARTA DE AJUSTE.
- 13.45 PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL.
- 14.55 CONEXION CON LA PROGRAMACION NACIONAL.
- 15.00 TELEDIARIO.
- 15.35 HOTEL. «Salvamentos» (Lifelines). Una joven, Cassie Ray, concierta con los McLain una entrevista en el Saint Gregory. Cassie no puede atender a su hijo de corta edad, ya que el padre se encuentra navegando e ignora el nacimiento del pequeño.
- 16.30 LA TARDE.
- 17.25 UN PAIS DE SAGITARIO. Las anécdotas cotidianas en la vida de los pueblos y ciudades.
- 17.50 ¡HOLA CHICOS!
- 17.55 BARRIO SESAMO. «Dónde están las palomas». Las palomas llegan al barrio, provocando la alegría de todos.
- 18.25 EL KIOSCO. Experimento científico al alcance del público infantil.
- 18.50 INFORMATIVO JUVENIL.
- 19.00 MICKY Y DONALD. Cada instante se endurece más la batalla entre Pluto y el fiero bull-dog, que se disputan la propiedad del mismo hueso.
- 19.30 DISCO VISTO. Programa dedicado a la música heavy.
- 20.00 DE PELICULA: «El cine de Manuel Summers». Dirección: José Luis Gutiérrez Rojas. Realización: Leopoldo Gutiérrez. Presentadora: Isabel Mestres.
- 20.30 TELEDIARIO.
- 21.05 NINETTE Y UN SEÑOR DE MURCIA (8 episodios). «Episodio séptimo». Bernarda y Ninette han planeado montar un negocio, pero temen que la intransigencia de Andrés estropee sus planes. Sin embargo, Andrés acepta las explicaciones de su esposa y encuentra razonable que quiera trabajar.
- 21.45 AHI TE QUIERO VER. Espacio de entrevistas y «sketches» producido por el Centro de TVE en Barcelona.
- 22.45 PAISAJE CON FIGURAS. «Lope de Vega».
- 23.35 TELEDIARIO-3.
- 23.45 TELEDEPORTE.
- 23.55 DESPEDIDA Y CIERRE.

## Segunda cadena

- 18.45 CARTA DE AJUSTE.
- 18.59 APERTURA Y PRESENTACION.
- 19.00 AGENDA. Hoy, en «Efemérides»: 1938: Creación de la ONCE. En «Santoral»: Santa Lucía.
- 19.10 PUESTA A PUNTO.
- 19.30 ARCO IRIS. Termina la semana que Arco Iris ha dedicado a la cerámica explicando las posibilidades de las grasas y su cocción.
- 19.45 OPERA COMICA. «Aida» (Aida).
- 20.00 LEO CONTRA TODOS. El programa Leo contra todos, es un concurso eminentemente electrónico, en el que participan dos equipos de 10 chicos de E.G.B. de 6.º, 7.º y 8.º. Cada equipo juega contra un ordenador que es Leo.
- 21.00 FILA 7.
- 22.05 CINE CLUB. Ciclo: Jean Renoir. «La carroza de oro» (La carroza d'oro). 1953 (95



MARTES, 11

## Primera Cadena

- 13.30 CARTA DE AJUSTE
- 13.45 PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL
- 14.55 CONEXION CON LA PROGRAMACION NACIONAL
- 15.00 TELEDIARIO. Primera Edición.
- 15.35 HOTEL. «Prismas» (Prisms). Anna Bronti, una famosa estrella de cine, llega al Saint Gregory para asistir al estreno de su última película.
- 16.30 LA TARDE.
- 17.25 AL MIL POR MIL. En este informativo «sobre ruedas» tienen cabida todas las noticias y reportajes que afectan a los usuarios y consumidores de motos, coches, etc.
- 17.50 HOLA CHICOS
- 17.55 BARRIO SESAMO. «Vivan los novios». En el barrio hay boda...
- 18.25 EL KIOSCO
- 18.50 INFORMATIVO JUVENIL
- 19.00 TOCATA. Revista musical dedicada a la gente joven.
- 20.00 LETRA PEQUEÑA. Presentadora: Isabel Tenaille.
- 20.30 TELEDIARIO.
- 21.05 EL HOMBRE Y LA TIERRA. SERIE FAUNA IBERICA. «El pájaro carpintero» (ly III). Tercer y último capítulo de los dedicados al pájaro carpintero analizándose sus formas de alimentación, como la de

- de LOS CAVAS el equivalente del champán francés— se dan ideas y recetas para servir con este vino que, aunque se consume todo el año, es en estas fiestas que se acercan, cuando alcanza su categoría de gran protagonista en todas las mesas y celebraciones.
- 21.00 SI YO FUERA PRESIDENTE.
- 22.30 LA EDAD DE ORO
- 24.00 TELEDIARIO 4
- 00.30 DESPEDIDA Y CIERRE

MIERCOLES, 12

## Primera Cadena

- 13.30 CARTA DE AJUSTE.
- 13.45 PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL.
- 14.55 CONEXION CON LA PROGRAMACION NACIONAL.
- 15.00 TELEDIARIO.
- 15.35 HOTEL. «Juicios» (Trials). Los ellsworth, secuestran en su suite a la señora Cabot y a Peter McDermott.
- 16.30 LA TARDE.
- 17.25 DE AQUI PARA ALLA.
- 17.50 ¡HOLA CHICOS!
- 17.55 BARRIO SESAMO. «Las palabras». Espinete ayuda a Chema a hacer un crucigrama.
- 18.25 EL KIOSCO. Lecturas infantiles con la presentación de un cuento, canciones tradicionales populares y versión actual.

- cian lo que será una trágica aventura. Cuando ya están al borde de morir de sed, creen sufrir un espejismo al tropezar con Cielo Amarillo, una aldea abandonada que fue en otro tiempo asentamiento de buscadores de oro.
- 23.30 TELEDIARIO-3.
- 23.40 TELEDEPORTE.
- 23.50 TESTIMONIO. Testimonio de Alejandro del Valle. En el trabajo, en la familia está presente el Señor, y su presencia da sentido a la vida y respuesta a los problemas.
- 23.55 DESPEDIDA Y CIERRE.

## Segunda Cadena

- 18.45 CARTA DE AJUSTE.
- 18.59 APERTURA Y PRESENTACION.
- 19.00 AGENDA. Hoy, en «Efemérides»: 1904: Echegaray, Nóbel de Literatura en «Santoral»: Nuestra Señora de Guadalupe.
- 19.10 PUESTA A PUNTO.
- 19.30 ARCO IRIS. «Cerámica». El esgrafiado de grasas es el tema del programa de hoy.
- 19.45 OPERA COMICA. «Carmen» (Carmen).
- 20.00 TIEMPOS MODERNOS. Programa dedicado al mundo de las artes plásticas y de la literatura en su acepción más amplia.
- 21.00 ESTUDIO ABIERTO. En directo, desde el Estudio 1 de



m.). Director: Jean Renoir. Autor: P. Merimé. Guión: A. Avanzo, G. Macchi, J. Renoir. Intérpretes: Ana Magnani, Duncan Lamont, Paul Campbell, Richardo Ridi, Eduardo Spadaro. Al Perú llega una compañía de cómicos italianos. La «comedia del arte» está en decadencia y ahora intentan hacer negocio en el nuevo mundo. El Virrey, a petición de su amante, ha comprado una carroza de oro, lo cual provoca las murmuraciones de los cortesanos.

24.00 TELEDIARIO-4  
00.30 DESPEDIDA Y CIERRE.

**VIERNES, 14**

**Primera Cadena**

13.30 CARTA DE AJUSTE.  
13.45 PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL.  
14.55 CONEXION CON LA PROGRAMACION NACIONAL.  
15.00 TELEDIARIO.  
15.35 HOTEL. «Fantasías» (Fantasies). Robbie Joe Carson, un joven provinciano de Oklahoma, con una fortuna en petróleo, llega al Hotel Saint Gregory.

16.30 LA TARDE.  
17.00 AL GALOPE.  
18.00 ¡HOLA CHICOS!  
18.10 BARRIO SESAMO.  
18.35 EL INSPECTOR ARDILLA. «Hollywood es fatal». Manotas abandona su privilegiado lugar en el estanque del Acuario para dirigirse a Hollywood.

19.05 INFORMATIVO JUVENIL - NOSOTROS. Programa informativo para jóvenes de 12 a 17 años.  
19.30 LOU GRANT. «Fantasmas». Un famoso abogado, Claude Cunningham, accede a llevar la defensa de un presunto homicida, acusado de dar muerte a su mujer.

20.30 TELEDIARIO.  
21.05 UN, DOS, TRES. «Montecarlo».  
22.50 RETORNO A BRIDESHEAD. Ya Ya en 1939 la guerra es inminente. Después de tantos años de voluntario en el exilio y ante la situación mundial, el viejo Lord Marchmain decide regresar a su vieja mansión.

00.25 TELEDIARIO-3.  
00.35 TELEDEPORTE.  
00.45 DESPEDIDA Y CIERRE.

**Segunda Cadena**

15.15 CARTA DE AJUSTE.  
15.29 APERTURA Y PRESENTACION.  
15.30 LA LARGA BUSQUEDA. El Catolicismo: Roma, Leeds y el Desierto.  
16.25 MINDER. «Los diamantes son el peor enemigo de la mujer» (Diamonds are girl's worst enemy). Arthur consigue a Terry un trabajo, consistente en ser el cuidador y chófer de la Sra. Rose Mallors.

17.15 IMAGENES DEL CINE MUDO. «Don Juan» (I). Las aventuras del legendario amante que en esta peculiar versión transcurren en la Italia de los Borgias.  
17.45 EN PARALELO, LOS JOVENES. «Cómo te lo montas para hacer radio libre».  
19.00 FORMATOS.  
19.30 LA CLAVE. El tema de esta semana será: «LA MODA».  
24.00 TELEDIARIO-4.  
00.30 DESPEDIDA Y CIERRE.

**SABADO, 15**

**Primera Cadena**

10.45 CARTA DE AJUSTE.  
10.59 APERTURA Y PRESENTACION.  
11.00 LA BOLA DE CRISTAL. En la

primera parte del programa los electroduendes utilizan todos sus trucos para seguir fastidiando a Isabel y Gerardo que actúan como presentadores. En la segunda parte Olvido comenta el cuento «El vestido nuevo del Emperador» y entrevista a un personaje famoso sobre el mismo tema.

12.25 GENTE JOVEN. Programa concurso para la promoción de artistas jóvenes en su Novena Edición.  
13.50 LOTERIA NACIONAL. Sorteo de la Lotería Nacional correspondiente a este día.  
14.00 LAS CORTES DE ESPAÑA. Programa informativo que centra su tarea en las actividades del Congreso y del Senado.  
14.25 PROTAGONISTA, EL VINO. «El vino y las meigas» (Galicia). Por los caminos del Finisterre, por los que, en el Medioevo, arribarán los monjes de Cluny, llegamos a la comarca de los vinos blancos más desconcertantes de España.  
15.00 TELEDIARIO.  
15.35 LA PEQUEÑA LULU. «La cacería del conejo».  
16.05 PRIMERA SESION (102'). «Tres padrinos» (Three godfathers) 1948. Dirección: John Ford. Autor: Frank B. Kyne. Guión: Laurence Stallings y Frank S. Nugent. Música: Richard Hageman. Intérpretes: John Wayne, Pedro Armendariz, Harry Carey, Jr., Ward Bond. Tres forajidos asaltan el banco de una pequeña localidad cercana al desierto, internándose en él a continuación para intentar despistar a sus perseguidores. Pero inesperadamente, en su huida encuentran a alguien más: una carreta en la que una mujer, sola, está dando a luz. Tras el parto, la madre muere, no sin antes rogar a aquellos tres desconocidos que cuiden y protejan a su hijo. La presencia de la criatura y la insólita responsabilidad contraída despierta los sentimientos de los bandidos, que a partir de ese momento concentran todos sus esfuerzos en el bienestar y la supervivencia de su «ahijado» recién nacido. Sin embargo, pende sobre ellos la amenaza, cada vez más cercana, del grupo que los persigue que se aproxima sin cesar.

18.05 LOS SABIOS. «El espacio» (III).  
19.00 LA ISLA DE LOS FUGITIVOS (16 episodios). «Episodio n.º



11». En el monte, German Jack es hecho prisionero por Martín Hatch y su banda.  
19.30 USTED, POR EJEMPLO. «Si quieres aventura, lázate a la lectura». El 24% de los niños españoles no tienen otros libros que los de texto obligatorios. El 92% declara que no ha pisado una biblioteca. Con el fin de paliar este problema

una publicación juvenil movilizó a más de treinta y seis mil escolares en busca de un slogan que animase a la lectura.

20.30 TELEDIARIO.  
20.55 M. A. S. H. «La pesadilla de Hawkeye» (Hawkeye nightmare). Los cirujanos de «MASH» atienden a un grupo de heridos, todos ellos apenas cuentan los 18 años.  
22.40 SABADO CINE (104'). «Dos semanas en otra ciudad» (Two weeks in another town) 1962. Dirección: Vicente Minnelli. Autor: Irving Shaw. Guión: Charles Schnee. Música: David Raksin. Intérpretes: Kirk Douglas, Edward G. Robinson, George Hamilton, Cyd Charisse, Claire Trevor, Rosanna Schiaffino, Daliah Lavi, James Gregory, Jack Andrews —un famoso actor que fue Oscar de Hollywood y que, tras haber pasado una larga temporada en un sanatorio psiquiátrico, está ya casi del todo olvidado— recibe de su antiguo director —Kruger— una oferta para hacer un pequeño papel en una película que Kruger rueda en Roma. Cuando llega, Jack recibe la desagradable sorpresa de que Kruger no le quiere como actor, sino para que supervise el rodaje de su filme. A Jack no le queda otro remedio que aceptar. En Roma, Jack tropieza con dos mujeres: su esposa y una muchacha —Verónica— de la que el actor se enamora. Una crisis cardíaca aleja a Kruger del plató y Jack se ve obligado a terminar la película. Pero este gesto de Jack es mal interpretado por Kruger, que le acusa de querer robarle la fama.

00.45 DESPEDIDA Y CIERRE.

**Segunda Cadena**

12.45 CARTA DE AJUSTE.  
12.59 APERTURA Y PRESENTACION.  
12.50 TIEMPO PARA EL DEPORTE.  
19.30 LA BUENA MUSICA. Paso a paso: «Gala de estrellas» (Resumen).  
20.30 CICLO SHAKESPEARE. «Como gustéis» (Al vostre gust). Dirección: Lluís Pascual. Realización: Antonio Chic. Autor: William Shakespeare. Traducción al catalán: José M.ª de Segarra. Grupo Teatro Lliure. Reparto: JAU-ME: Francés Balcells; DUQUE FREDERIC: Jordi Boch; REDRADETOC: Joaquín Cardona; CELIA: Imna Colomer; ROLAND-ORLANDO: Lluís Homar; ROSALINDA: Anna Lizarán; ADAM: Carlota Soldevila.  
23.00 TEATRO REAL.  
00.30 DESPEDIDA Y CIERRE.

**DOMINGO, 16**

**Primera cadena**

45 CARTA DE AJUSTE.  
59 APERTURA Y PRESENTACION.  
10.00 CONCIERTO. La Orquesta Sinfónica de la RTVE, bajo la dirección de Pedro Pirfano.  
10.30 SANTA MISA - EL DIA DEL SEÑOR. Retransmisión de la Santa Misa desde la parroquia de Belén, en Ginés (Sevilla).  
11.30 PUEBLO DE DIOS.  
12.00 TIEMPO Y MARCA. En este programa se incluirán las siguientes retransmisiones: - Carreras de caballos: Desde el Hipódromo de la Zarzuela. - Balonmano: Torneo Internacional Femenino España-Alemania. - Esquí: Copa del Mundo Femenino desde Piancavallo (Italia).  
15.00 TELEDIARIO.  
15.35 INSPECTOR GADGET. «Safa-

ri fotográfico». La misión especial de Gadget para acabar con el doctor Gan, le conduce hasta Africa.

16.00 AZULES Y GRISES (8 episodios). «Episodio n.º 7»  
17.00 NATACION. Desde Bergen (Noruega), transmisión de las pruebas correspondientes a la Copa de Europa de Natación.  
18.40 INFORMACION DEPORTIVA.  
18.50 Y SIN EMBARGO, TE QUIERO.



19.35 EL PLANETA VIVIENTE.  
20.30 TELEDIARIO.  
20.55 EL CUARTO BRAZO (12 episodios). «Episodio n.º 3».  
21.55 ESTUDIO ESTADIO.  
23.00 AUTORRETRATO. «Alberto Closas».  
23.50 DESPEDIDA Y CIERRE.

**Segunda cadena**

12.45 CARTA DE AJUSTE  
12.59 APERTURA Y PRESENTACION.  
13.00 TENIS. COPA DAVIS. Desde Gotteborg. Final: Suecia-U.S.A.  
17.00 ESTRENOS TV. «Svengali» (Svengali) 1982. Director: Anthony Harvey. Guión: Frank Cucci. Música: John Barry. Intérpretes: Peter O'Toole, Jode Foster, Elizabeth Ashley, Larry Joshua, Pamela Blair, Barbara Bryne, Ronald Weyand, Robin Thomas, Brians Carney. En el mundo de la música, la acusada personalidad del maestro de canto Anton Bosnyak goza de una reconocida mala fama. Imperioso, autoritario, desconsiderado y arisco, Anton tiene, sin embargo, una innegable y especial habilidad para educar las voces sin cultivar de sus alumnos, moldeando y descubriendo su verdadero y oculto talento. Para una de sus pupilas, Zoe Alexander, joven cantante de «rock», la tiránica supervisión de su maestro sobre cada faceta de su vida es, no obstante, soportable si, a cambio, él la guía, la forma y la convierte en una auténtica estrella. Y Anton lo consigue. Al meteórico ascenso de Zoe le sigue una serie de constantes éxitos.

18.45 CANDY, CANDY.  
19.10 DOS EN RAYA.  
20.05 EL LOCO DEL DESIERTO. «La visita de los espías».  
21.05 EL DOMINICAL.  
22.05 LARGOMETRAJE. «Corazón de papel» 1982 (97 m.). Director: Roberto Bodegas. Autor: Manuel Albignoni. Guión: Albignoni-Armiñán-Bodegas. Música: Carmelo Benaola. Intérpretes: Antonio Ferrandis, Patxi Andión, Ana Obregón, Eduardo Calvo, Isabel Luque, Héctor Alterio, Francisco Vidal, Silvia Tortosa, Carmen Platero, Lautaro Murua, Claudia Gravi. Antonio Borja, un veterano periodista, propietario ahora de una agencia que sirve reportajes gráficos sensacionalis-

tas a la revistas del género, se lleva la más desagradable de las sorpresas al ver que uno de sus reporteros ha sorprendido en una redada efectuada por la Policía, tras un atraco a una «casa de masajes».

23.50 MUSICA Y MUSICOS.  
00.30 DESPEDIDA Y CIERRE.

**TV-3**

**DILLUNS 10**

14.00 Pobles de Catalunya. «Siurana».  
14.30 Telenotícies.  
15.30 «Riu avall» (cap. 6)  
16.00 Diguí, diguí...  
19.30 Dibuxos animats. «Aquaman».  
20.00 Concurs.  
20.30 Telenotícies.  
21.00 Informatiu cinema.  
21.30 Cinema 3. «Senso» (senso) 1953. 115 min. Director: Luchino Visconti. Intérpretes: Farley Granger, Alida Valli, Massimo Girotti.

**DIMARTS 11**

14.00 Pobles de Catalunya. «Vilardona».  
14.30 Telenotícies.  
15.30 «Riu Avall». (Cap. 7).  
16.00 Aula visual.  
19.30 Dibuxos animats. «Tarzán».  
20.00 Concurs.  
20.30 Telenotícies.  
21.00 Joc de ciència-internacional. «Espectacle estroboscòpic».  
21.30 Angel Casas Show.

**DIMECRES 12**

14.00 Pobles de Catalunya. «Pobleda».  
14.30 Telenotícies.  
15.30 «Riu avall». (Cap. 8).  
16.00 Aula visual. (repetició).  
19.30 Cassie Palmer i els esperits.  
20.00 Concurs.  
20.30 Telenotícies.  
21.00 Identitats: Lluís Llach.  
22.00 Flappers. «La venjança».  
23.30 Un món que desapareix.

**DIJOUS 13**

14.00 Pobles de Catalunya. «Alco-ven».  
14.30 Telenotícies.  
15.00 «Carson i carson, advocats» (cap. 2).  
16.00 Aula visual.  
19.30 Dibuxos animats. «Vyrulisesu».  
20.00 Concurs.  
20.30 Telenotícies.  
21.00 Diguí, diguí...  
21.30 A tot esport.  
22.30 Bronk. (Cap. 8).

**DIVENDRES 14**

14.00 Pobles de Catalunya. «Sarral».  
14.30 Telenotícies.  
15.00 «Carson i carson, advocats» (Cap. 3).  
16.00 Aula visual. (Repetició).  
19.30 Dibuxos animats. «Plasticman».  
20.00 Concurs.  
20.30 Telenotícies.  
21.00 30 minuts.  
21.30 Cicle de jazz: Milt Jakson, Ray Brown.

**DISSABTE 15**

18.30 Maya.  
19.30 Telefilm: «Els llargs dies d'estiu».  
20.30 Telenotícies.  
21.00 Concurs: Tres i l'astròleg. Convidat: Antoni de Senillosa.  
22.30 Pearl Harbour. (Cap. 3).

**DIUMENGE 16**

18.00 Dibuxos animats. «Hola, Sandybell».  
18.30 Diguí, diguí... concurs.  
19.00 Curar-se en salut. «Diabetis».  
19.30 Estoc de Pop: Distrito V, Els còmics i Fellini, Art Seducció.  
20.30 Telenotícies.  
21.00 El naturalista amateur. «El cost d'una vida».  
21.30 Dallas: «La investigació».  
22.30 Gol a gol esports.



Les soleils d'Espagne sont revenus. Con esta frase, lanzada a la calle a principios de octubre, comenzó en Europa la campaña citrícola 1984-85. Agricultores, comerciantes y exportadores, importadores y representantes pusieron, al mismo tiempo, empeño en que la presente temporada sea mejor que la anterior. Hay un cliente que hay que cuidar: Europa.

Un redactor de este periódico ha seguido la pista de la naranja castellonense desde que es cortada en el árbol hasta que llega a los mercados de las tiendas europeas. Con el trabajo periodístico de dos semanas, MEDITERRANEO les va a ofrecer una visión de primera mano de esa Europa que come naranjas: uno de los principales clientes de la economía castellonense.

Así funcionan los mercados europeos abastecidos por los exportadores castellonenses (I)

# LA NARANJA EN EUROPA

Todo el complejo mecanismo de comercialización exterior de la naranja confluye en Europa en una frase que puede observarse en todos los países consumidores: «El sol de España ha llegado de nuevo».

La Europa occidental, que durante muchos años ha ido forjando el símil de que España es igual a sol, o viceversa, cree en esta forma de definir a las naranjas. Bajo la denominación genérica de «Spania», el fruto dorado ha encontrado un lugar preeminente en la dieta de estas gentes con pocas horas de sol y amantes de los caballos y la cerveza.

Recorrer una ciudad europea con el pronóstico de hacer un seguimiento de las naranjas que pocos días antes han sido recogidas en este país, no es tarea difícil. De ello se están encargando las importantes redes de importación y exportación de frutas y verduras, que durante los meses de invierno centran prácticamente

toda su atención en los cítricos.

Los exportadores, agrupados en España en el Comité de Gestión para la Exportación de Cítricos, y los importadores y distribuidores que se encuentran en los principales mercados europeos, siguen haciendo posible que esta presencia española —y en gran medida castellonense— en Europa sea algo habitual y plenamente integrado.

## Gigantes del consumo

Salvando las naturales distancias con los Estados Unidos de América, Europa es una máquina de consumo. No es extraño escuchar hoy en día, en las plazas de los pueblos de La Plana, que no se entiende cómo puede darse salida a la ingente cantidad de cítricos que se recolectan en cada campaña, ya no solo en España. Valga decir, simplemente, que durante el pasado año Europa consumió casi cuatro millones de toneladas de naranjas y mandarinas, de los que

más de la mitad tenían su origen en Castellón y Valencia. Y hay muchos motivos para que el consumo sea verdaderamente importante y cada vez más exigente.

Los propios consumidores europeos no dudan en señalar que las naranjas son una fruta de excelente sabor, que puede comprarse a buen precio durante toda la temporada, y que además es una fuente de vitaminas difícilmente comparable con otras frutas que también intentan invadir los mercados, con menos suerte que los cítricos.

La Europa que consume naranjas está formada por casi 250 millones de personas que a final del año habrán comido más de trece kilos de cítricos por cabeza. Y hay que decir inmediatamente que en Europa no se come cualquier naranja. De ahí el ingente esfuerzo que ha habido que hacerse para que la batalla de la calidad esté ganada desde el primer momento, y de lo cual nos ocuparemos en

sucesivas entregas de este reportaje.

La calidad, la presentación del producto y el servicio que dan los representantes de los exportadores en Europa, son la clave del éxito. O, al menos, las claves para esta presencia continua en los mercados.

Subiendo desde el punto de origen hacia Europa, los mercados de Sant Charles en Perpiñán, Lyon, Dijon, París, Londres, Bruselas, Rotterdam, Amsterdam, Bremen, etc., van absorbiendo día a día buena parte de esos dos millones y medio de toneladas de naranjas y mandarinas que cada año desfilan por las carreteras y los ferrocarriles europeos.

Cada uno de estos mercados, que son conocidos por los profesionales como los más representativos o «estig» de la Europa Occidental, tiene sus particularidades y preferencias. En realidad, aun-

que estamos hablando de Europa como algo unido y afin entre cada país pide y exige un determinado tipo de naranja, con un calibre y especial confección.

Al igual que el consumidor español prefiere cierta marca de cigarrillos, o de coñac, o de fabrica asturiana, en Europa las naranjas se compran por su nombre propio. El ama de casa conoce perfectamente que aquellas clementinas que ya adquiría el año anterior son especialmente sabrosas, y suele haber disposición a cambiar de marca porque sí.

## En la calle

En Europa, la naranja está en la calle. Al margen de las grandes organizaciones de supermercados —como en el caso de Holanda— tienda especializada en frutas y verduras es el lugar idóneo para adquirir la fruta. Cada mañana los minoristas se ponen en con-

seguido la pista de las tiendas europeas. Con el trabajo periodístico de dos semanas, MEDITERRANEO les va a ofrecer una visión de primera mano de esa Europa que come naranjas: uno de los principales clientes de la economía castellonense.



### Les soleils d'Espagne sont revenus

relatando cuáles son las vicisitudes por la que debe pasar la naranja castellonense. Comenzando por la recolección y el manipulado, el producto es posteriormente sometido a control fitosanitario.

Con el visto bueno, el camión o el tren van a transportar la mercancía hasta su mercado de destino en cualquier punto de Europa. Hay que atravesar fronteras, pasar controles, dejar algunas monedas en los despachos para que la burocracia funcione a buen

## El largo camino

El camino que ha de recorrer la naranja desde la huerta hasta la bolsa del ama de casa europea es largo y, a veces, difícil. Durante la próxima semana, día a día, iremos

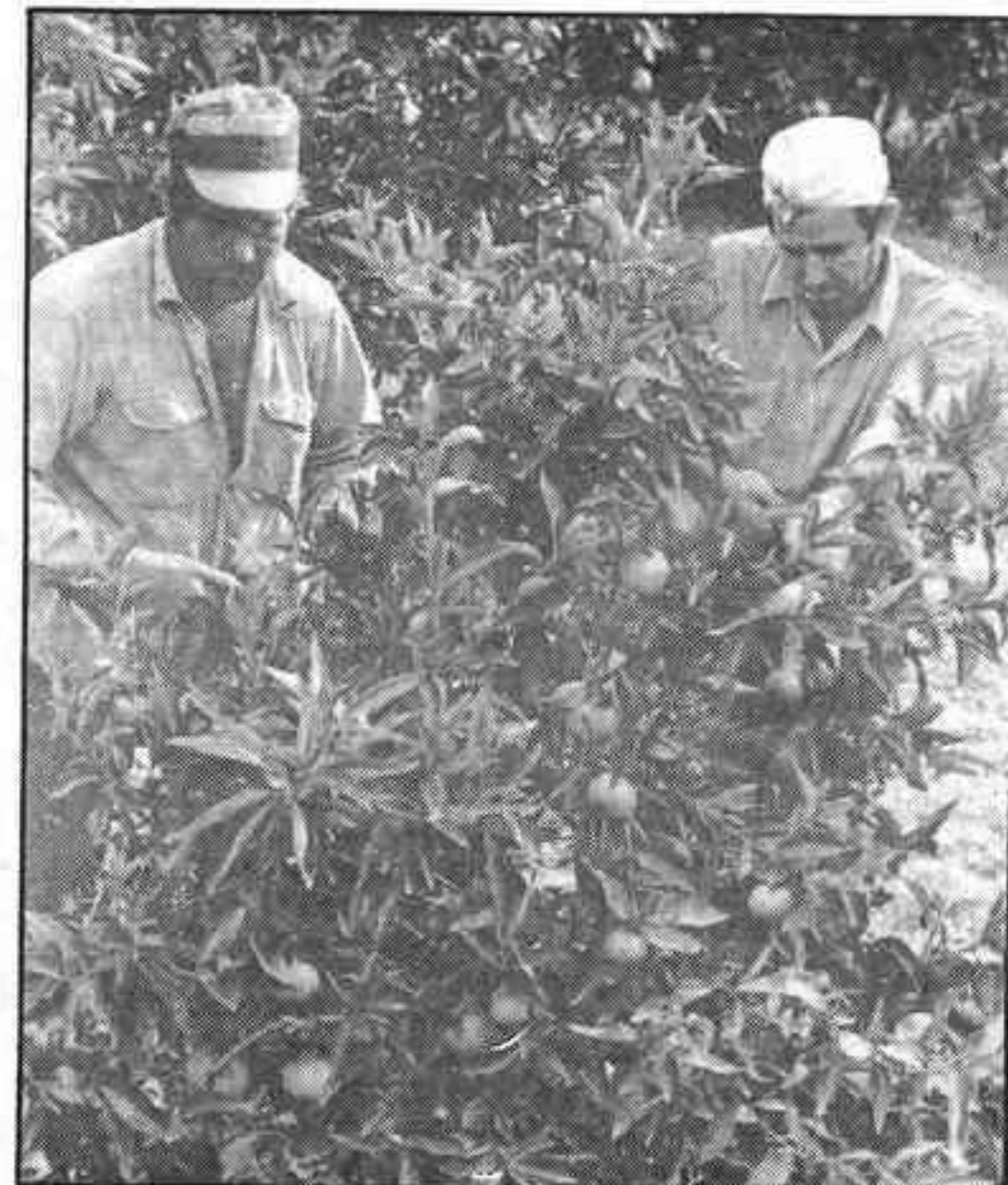
comprador, al mejor precio. Con el mejor servicio y la más amplia sonrisa. Mientras veinte toneladas de cítricos están distribuyéndose por los mercados, otras veinte están ya cruzando Francia. Y otras veinte se manipulan en ese momento en el almacén. Y muchas más acaban de ser compradas por el comerciante. Una larga historia que empezaremos a contar el próximo martes.

El camionero («roturier», en Europa) deberá luchar sin cuartel contra su enemigo natural: El tacógrafo. Las autopistas están llenas de indicaciones para los gigantes de la ruta, los «epoids lourds», mientras ciudades como Lyon o París pueden atravesarse en mucho menos tiempo de lo que cuesta aquí cruzar muchos de nuestros pueblos.

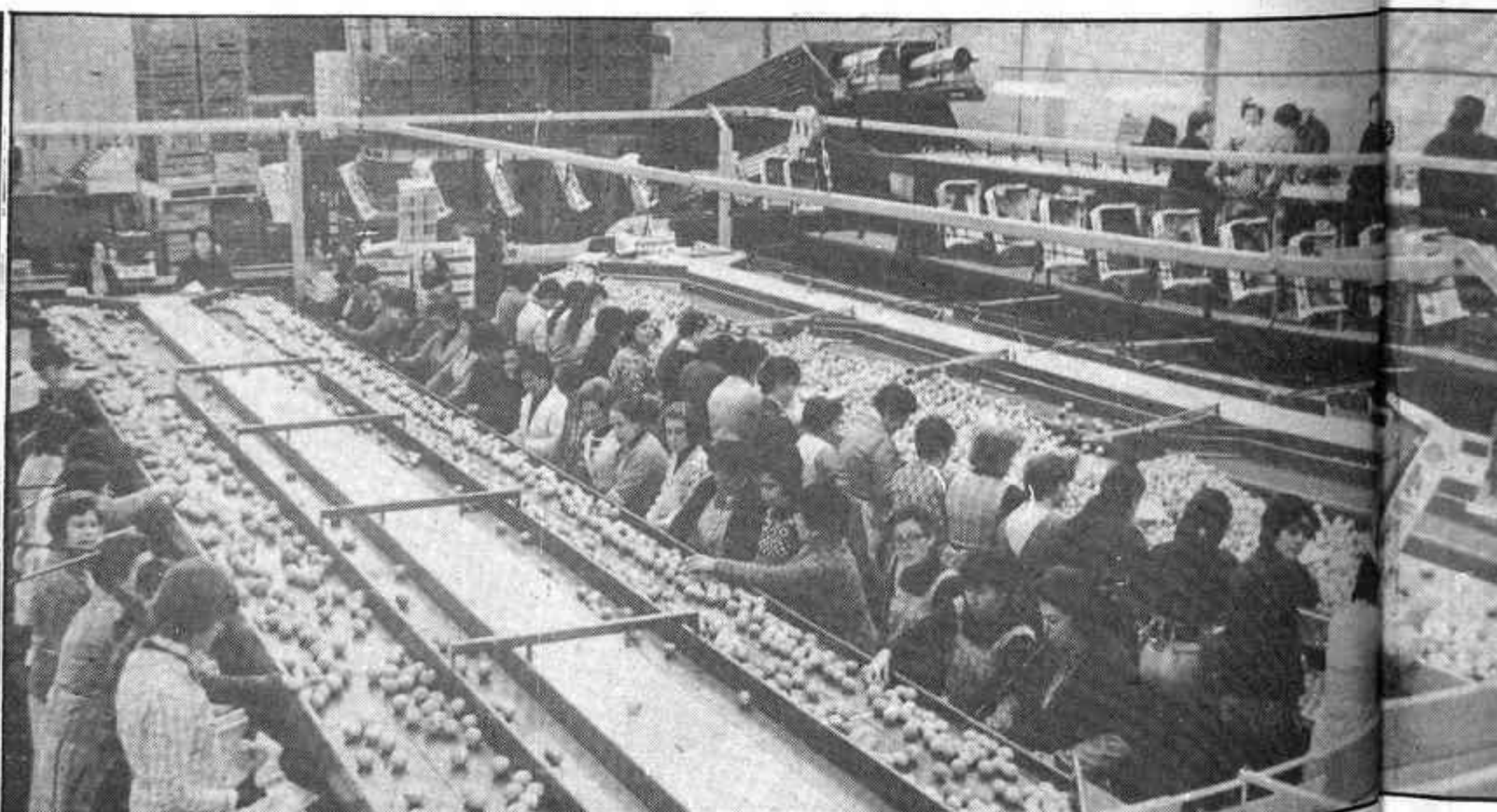
Y al llegar a su destino, la naranja comienza un nuevo periplo: Hay que venderla al mejor

comprador, al mejor precio. Con el mejor servicio y la más amplia sonrisa. Mientras veinte toneladas de cítricos están distribuyéndose por los mercados, otras veinte están ya cruzando Francia. Y otras veinte se manipulan en ese momento en el almacén. Y muchas más acaban de ser compradas por el comerciante. Una larga historia que empezaremos a contar el próximo martes.

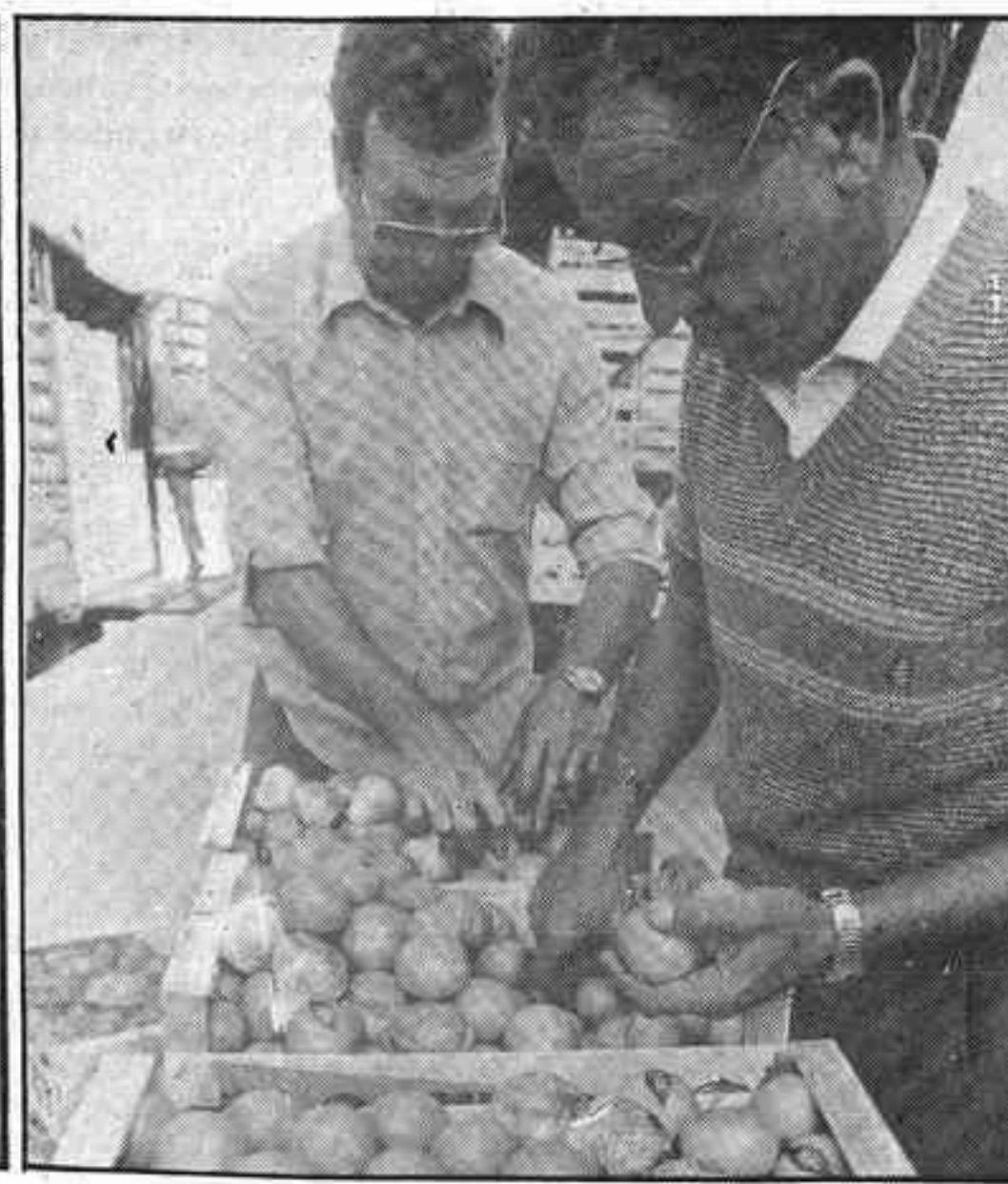
Josep Pasqual Broch  
Enviado Especial



La fruta recolectada se verá después en el Soivre



La manipulación y confección, un trabajo que tradicionalmente realizan las mujeres



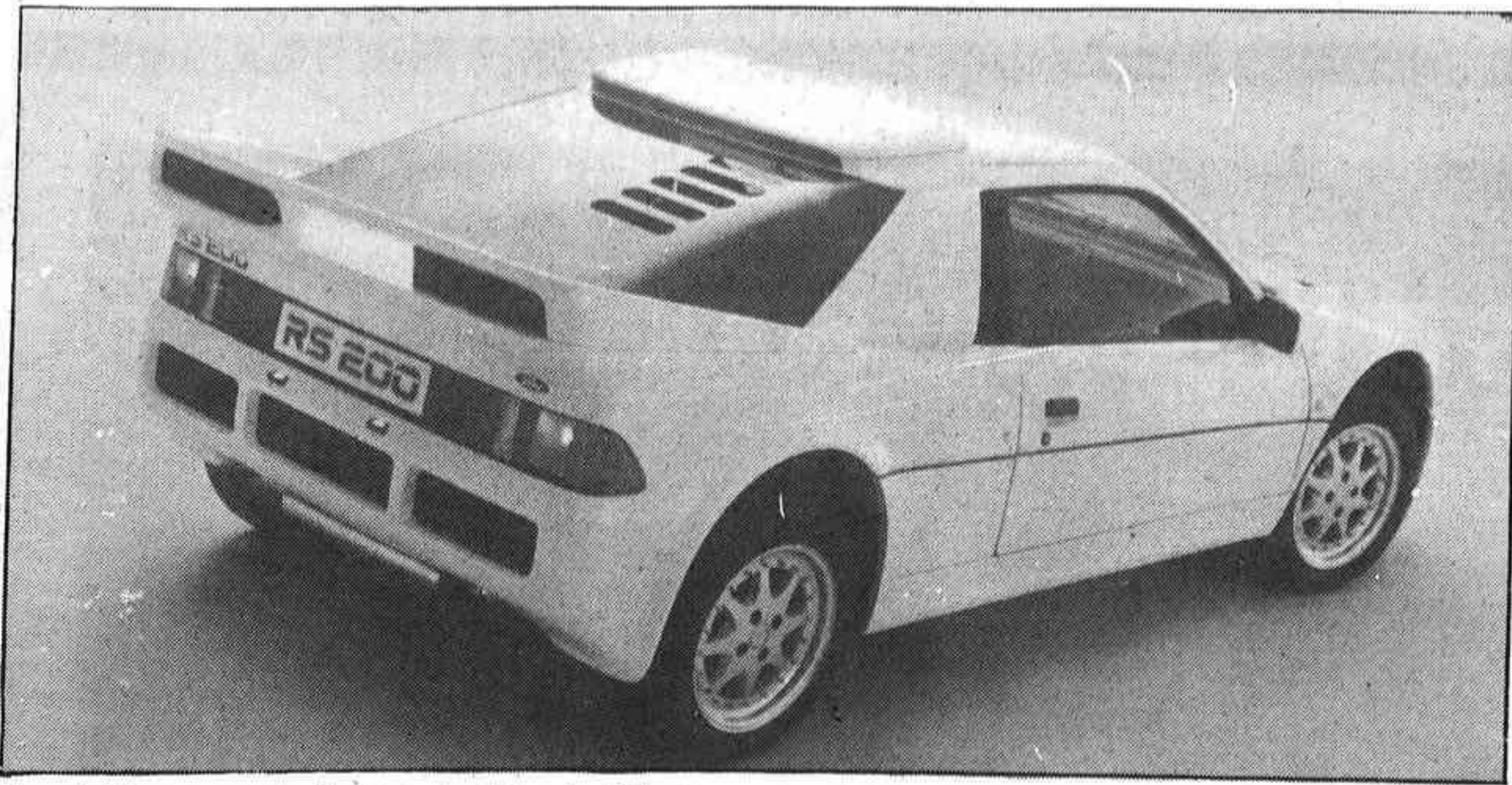
La aduana. Aquí comienza el viaje

**SUMINISTROS VALLS** MATERIAL PARA RIEGOS POR ASPERSION Y GOTEO

**SUMINISTROS VALLS** TUBERIAS PVC SAENGER TUBO POLIETILENO PARA GOTEO, GOTEROS, UNIONES ABONADORAS Y TODO TIPO DE ACCESORIOS PARA RIEGO POR ASPERSION Y GOTEO

AVDA. ALMAZORA, 37 TEL. 20 61 00 CASTELLON  
MOLINO, 10 TEL. 45 18 12 VINAROS





Una estética que recuerda en parte al Lancia Rallye

**Novedades**

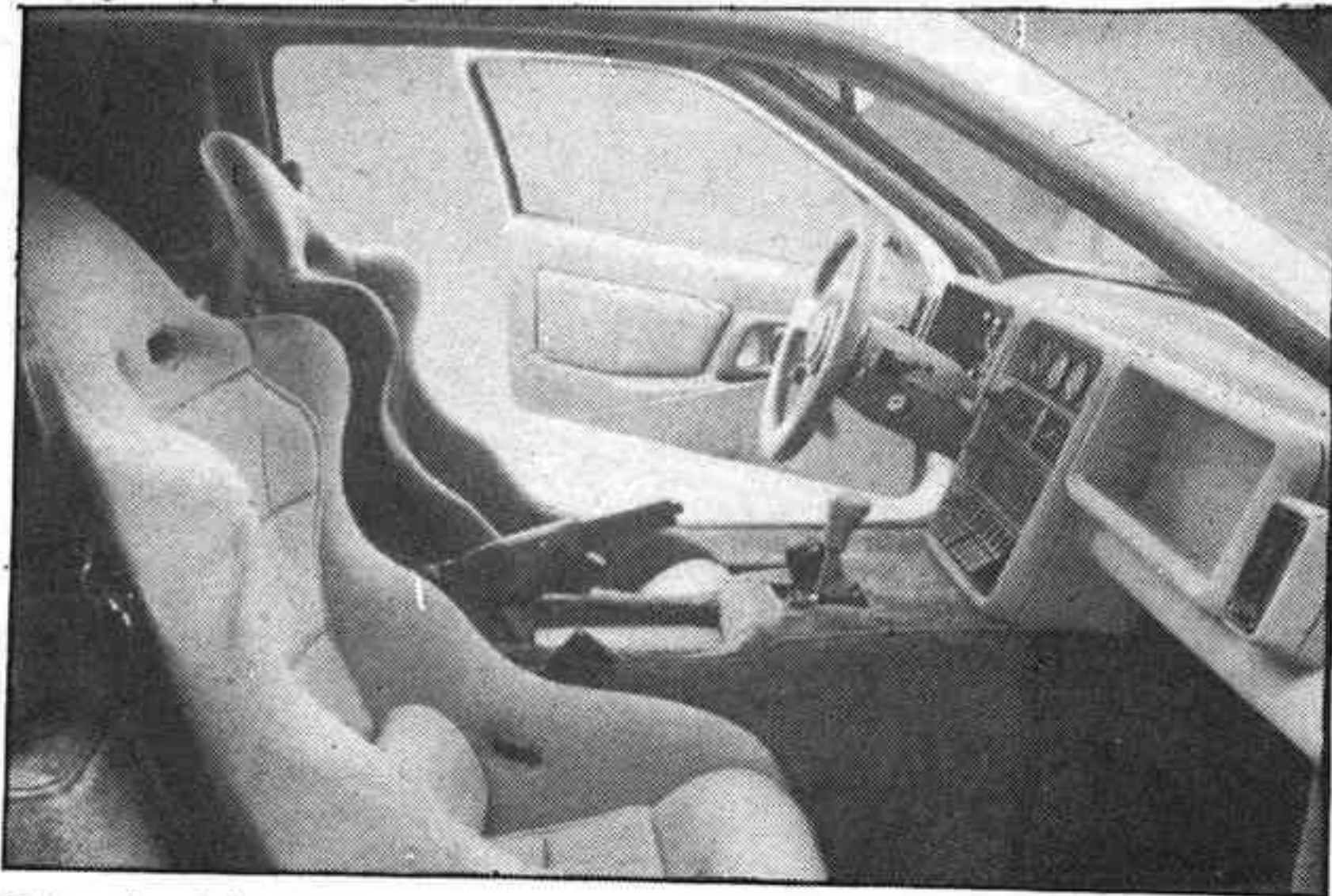
## El RS 200, el nuevo automóvil de Ford para su vuelta a la competición

Ford ha presentado recientemente en el Salón de Turín un modelo de pre-serie del Ford RS 200, un nuevo prototipo deportivo, biplaza, con motor central turbo-alimentado, capaz de alcanzar los 240 Km/h con sus más de 230 CV. El Ford RS 200 incorpora un gran número de los más avanzados conceptos de diseño, incluida tracción a dos o a las cuatro ruedas —a voluntad del conductor—, y una extensa aplicación de materiales de alta tecnología, tanto en el chasis como en la carrocería.

El nuevo modelo incorpora un motor Ford de inyección, de cuatro cilindros y 1,8 litros, turboalimentado, con 16 válvulas y doble árbol de levas en culata, que va montado detrás del compartimento del conductor/pasajero, y es capaz de pasar de 0 a 100 Km/h en menos de 5 segundos. La carrocería del Ford RS 200 ha sido diseñada por Filippo Sapino, de la casa Ghia, de Turín, que ha trabajado en estrecha colaboración con equipos de diseñadores de Ford Europa (tanto de Gran Bretaña como de Alemania). El material utilizado en el chasis es un compuesto de carbono, aramida y fibra de vidrio.

El proyecto y desarrollo de la mecánica son obra del ingeniero jefe de Ford Motorsport, John Wheeler, mientras que los del chasis son del asesor de alta competición de Ford y diseñador de vehículos de Fórmula 1, Tony Southgate. Una vez completadas con éxito las pruebas y el desarrollo del nuevo modelo —en las que participan el tres veces Campeón del Mundo, Jackie Steward, y un buen número de corredores internacionales de rallies—, se fabricarán las 200 unidades necesarias para su homologación por la FIA dentro del Grupo B. La versión de competición desarrollará hasta 380 caballos, y será utilizada por Ford en pruebas internacionales a finales de 1985, al mismo tiempo que se pondrá a la venta el modelo.

El Ford RS 200 utiliza modernas técnicas estructurales de la



El interior del modelo de serie

Fórmula 1, en combinación con su exclusiva configuración de tracción a dos/cuatro ruedas.

### Como nació el modelo

El nuevo modelo Ford fue concebido por Stuart Turner, director de competición de Ford Europa, y fue desarrollado por medio de un revolucionario método de «superposición» de los mejores talentos en ingeniería de la alta competición.

El objetivo primordial desde el comienzo del programa del Ford RS 200, en 1983, fue conseguir un automóvil «sin compromisos», es decir, capaz de vencer en carreras o rallies, pero con una dimensión dinámica totalmente nueva para su utilización normal. De manera que, aunque el vehículo incorpora una gran cantidad de prestaciones de competición, su gran potencia, sistema de tracción exclusivo y avanzado diseño del chasis le proporcionan niveles en la conducción diaria hasta ahora desconocidos, capaces de conquistar a una élite de compradores, que no dudarán en enrolarse en el exclusivo Club Ford 200.

Las etapas de un rally son muy variadas, desde terrenos muy deslizantes sobre hielo, nieve o grava —en los que es necesaria la tracción a las cuatro ruedas para un mejor agarre— hasta asfalto de gran adherencia, en el que la trac-

ción a las ruedas traseras es la más rápida. Para poder desenvolverse en ambas condiciones se necesita un coche de respuesta rápida, con un bajo momento de inercia y que permita cambios rápidos de dirección o de conducción.

El Ford RS 200 reúne estas condiciones, claves en los rallies internacionales, gracias a su motor central, configuración delantera transaxle —que proporciona una distribución de pesos 50/50—, y un sistema de tracción a las ruedas traseras o a las cuatro, engranable a voluntad del conductor.

El motor Ford BDT es un cuatro cilindros de aleación ligera que está situado detrás del conductor y delante de las ruedas traseras. Va instalado formando los cilindros un ángulo de 23 grados con la vertical, inclinados a la derecha. También está descentrado 152 mm. a la izquierda con respecto al eje longitudinal del vehículo, e inclinado 1,5 grados hacia delante. Por delante del embrague de doble disco, en dirección de la marcha, se encuentra una caja reductora. Un mando de fácil acceso desde el habitáculo permite el cambio sencillo y rápido de los piñones helicoidales de la caja, y, por tanto, de las relaciones de marcha.



Fernando Lobón

Coordinador AUTO'84

## El Opel Kadett, nuevo coche del año

**R**ECORDARAN los lectores que hace apenas un par de semanas comentábamos desde esta misma columna, algunos aspectos de la elección del coche del año en Europa que se iba a llevar a cabo por aquellas fechas.

Pues bien. Ya tenemos un ganador. El nuevo y redondeado Opel Kadett ha sido elegido coche del año en Europa, y además con bastante diferencia sobre sus dos inmediatos seguidores, el Renault 25, clasificado en segundo lugar y el todavía desconocido en nuestro país, Lancia Thema, que fue tercero en la elección.

Por parte española había que destacar la participación de un nuevo modelo nacional. Se trata del Seat Ibiza, la última novedad de la marca española para el mercado europeo donde según todos los indicios el Ibiza puede tener una buena aceptación. La participación de la firma-fabricante hispánica fue digna, clasificándose el Seat Ibiza en una honrosa quinta posición, aunque ya con una abultada diferencia de votos con respecto al vencedor.

El coche español podía haber sido cuarto o incluso tercero, ya que la diferencia entre dichas posiciones no era grande.

El Opel Kadett consigue con este importante galardón situarse entre la élite de los modelos de prestigio a muy pocas fechas de su comercialización. Después de unos años, los ingenieros de Opel-GM decidían reestilizar la imagen del popular modelo. Así, han partido de una carrocería totalmente distinta en cuanto a estética se refiere. Frente al anterior Kadett, cuadrado, el nuevo modelo presenta unas líneas mucho más redondeadas gracias a las cuales se ha mejorado sensiblemente la aerodinámica del coche. Combinando los cinco motores distintos que Opel ofrece con carrocerías de tres y cinco puertas y distintos niveles de equipamiento, no cabe duda que la marca de Figueruelas pone a disposición de sus clientes una gama muy amplia.

De esta manera, tras la votación de 54 periodistas especializados miembros del jurado, el Opel Kadett recoge el galardón del Fiat Uno, el último vehículo premiado. En próximas semanas les ofreceremos la prueba del nuevo coche del año en Europa, el Opel Kadett.

## Sumario

**NOVEDADES.**— Ford ya tiene un coche para su vuelta a la competición. Como es lógico, presenta tracción total y una buena cantidad de caballos, dos detalles imprescindibles para poder plantar cara a la nueva generación de automóviles de competición.

**DEPORTE.**— El II Trofeo Provincial Castellonense ya ha llegado a su fin tras la celebración del Rallye Ciudad de Castellón, última prueba puntuable. Jesús Reig ha vuelto a ganar, pero el detalle más interesante ha sido la amplia participación local. Por otra parte, Vicente Cabanes perdía en última instancia la Copa de España de Rallies tras la celebración del Rallye Valeo.

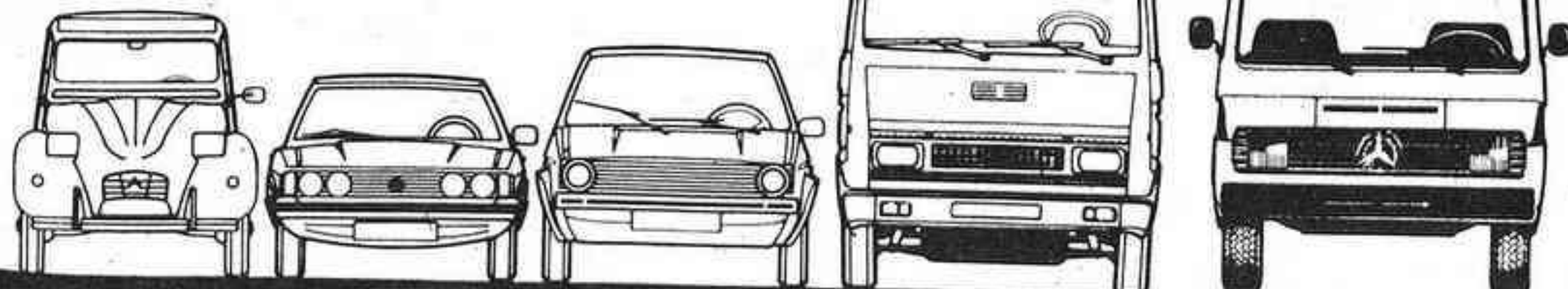
## VEHICULOS DE OCASION

Más de 150 modelos de turismos e industriales de todas las marcas nacionales y de importación. Garantizados.

ABIERTO SABADOS MAÑANA

**Autolica**

Ctra. Valencia-Barcelona, Km. 62 Tel. 52 00 62 CASTELLON



**unicef**





Vicente Cabanes, a un paso del título.

El piloto alcoyano Vicente Cabanes ha perdido en última instancia la Copa de España de Rallyes, el segundo certamen más importante de la especialidad sobre asfalto. Cabanes fue líder del campeonato durante prácticamente toda la temporada y decidía su título en la última prueba puntuable, el madrileño Rallye Valeo. Allí y corriendo frente a una serie de rivales de primer orden, entre los que se contaban Carlos Sáinz —piloto oficial de Renault— y sus dos principales rivales en la clasificación de la Copa de España, el andorrano Gerard de La Casa y el canario Lamberti, Cabanes se clasificó en décimo lugar, posición que no le otorgaba la cantidad de puntos necesarios para contrarrestar la ofensiva de La Casa que era quinto en esta última prueba al volante

### Deporte

## De la casa ganó a Cabanes en la Copa de España

de un competitivo Renault 5 Turbo.

De esta manera, Gerard de La Casa se hacía con la victoria en la Copa por delante de dos Opel, el Manta grupo A de Vicente Cabanes y el Ascona 400 de Carlos Alonso Lamberti, seguidor del certamen desde mitad de temporada.

### La lucha de Cabanes

Durante la presente temporada 1984, Vicente Cabanes y su mujer Marisa Sempere han sido el único equipo levantino que ha participado de forma regular en pruebas de

fuera de la región. Corriendo lejos de su tierra —Rallyes de Orense, los Peñucas de Santander, etc.— han llevado a cabo una temporada muy interesante con clasificaciones muy meritorias para ser su primer año de participación regular en un campeonato de España. El Opel Manta GT/E grupo A se mostró bastante competitivo a pesar de que hacía final de temporada, cuando Vicente decidía meter el motor en banco de pruebas para revisar su potencia, comprobaba que daba unos cuantos caballos de menos.

De todas maneras, la temporada de Cabanes se ha saldado con un puesto entre los tres primeros de la Copa Nacional de Rallyes, una clasificación que quizá al principio de temporada no pensaba obtener.

Otra noticia interesante que se producía con motivo del desarrollo del Rallye Valeo era la presencia por vez primera de Carlos Sáinz como piloto oficial del equipo FASA Renault. A sus 22 años Carlos Sáinz se presenta como la promesa más importante del automovilismo nacional. Tras unas temporadas llenas de éxitos en las fórmulas de promoción, Carlos Sáinz ha logrado finalmente ser piloto oficial de la marca que más éxitos le ha dado y a la que acaba de regalar su primera victoria, el Rallye Valeo por delante de Beny Fernández.

### Noticias

### Auto'84

#### Revolucionario motor.

Un nuevo motor rotativo, denominado como su inventor «Mirallas» y adaptable a todo tipo de combustible, consume solamente 2,8 litros cada cien kilómetros a velocidad punta.

Las características de este «revolucionario» motor, explicadas a EFE por su inventor, podrían modificar la fabricación de los actuales motores de serie, además de economizar y eliminar averías introduce importantes economías de fabricación.

El motor rotativo «Mirallas» es de cuatro tiempos, con tres cámaras (equivalentes a tres cilindros), tiene 820 centímetros cúbicos, una potencia de noventa caballos con un brazo de potencia de 150 milímetros: desarrolla siete mil revoluciones por minuto y consume, con gasolina de 96 octanos, 2,8 litros a los cien, siendo adaptable a otros tipos de combustibles.

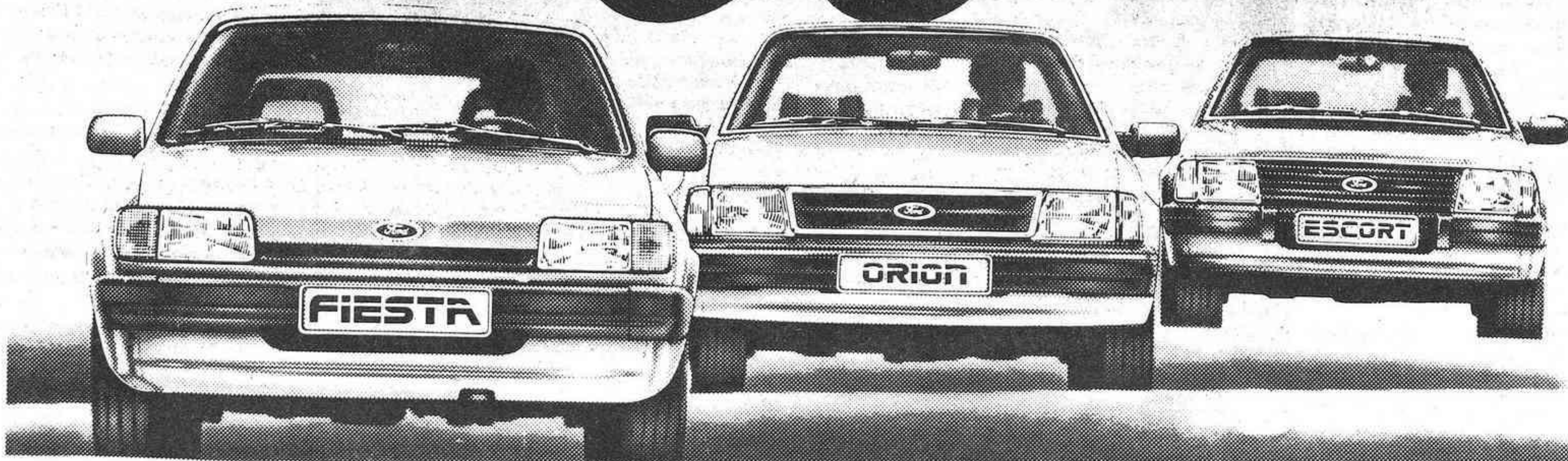
La refrigeración es por aire, y en relación a un motor convencional se ha eliminado el cigueñal, árbol de levas, balancines, delco, radiador de agua, bomba de agua y cable de bujías. Es silencioso y de muy baja contaminación. Otras características es que no lleva cable de bujías y su peso es bastante menor que el de un convencional.

# PRUEBE LOS NUEVOS FORD DIESEL

Ahora ya hay una opción Diesel para cada necesidad. Con el nuevo Fiesta Diesel, el nuevo Orion Diesel y el nuevo Escort Diesel, Ford le ofrece la gama más completa y económica del mercado.

Un nuevo motor de 1.600 c.c. creado especialmente para gasóleo, con un consumo récord: desde 3,8 litros a los 100 Kms. Toda una lección de economía.

# DESDE 3'8 L./100 Kms.



PRUEBELOS EN:

CONCESIONARIO



**LUIS PRADES S/A**

Avda. Vall de Uxo 25 - Tel 215511 - CASTELLÓN







En el trofeo organizado por el Automóvil Club de Castellón

## Jesús Reig se proclamó por segunda vez campeón provincial

Un total de 19 pilotos castellonenses han participado en al menos una de las pruebas provinciales. Esta cifra, no alcanzada desde hace muchos años pone de manifiesto el actual momento del automovilismo castellonense que cada vez goza de mayor popularidad entre la gente de nuestra

provincia. Una vez más, Jesús Reig ha sido el brillante vencedor del Trofeo Provincial, seguido en esta ocasión de Andrés Pérez y Juan Felip que ha protagonizado una bonita lucha a lo largo de las últimas pruebas. Catorce pilotos han conseguido puntuar en alguna de las carreras celebradas.

Tal y como ocurriera el año pasado, Jesús Reig, el piloto de Seat Marzá ha conseguido de nuevo el título de campeón provincial, al vencer por segunda vez consecutiva en el Trofeo Provincial Castellonense que organiza el Automóvil Club de Castellón. El dominio ejercido por el piloto de Volkswagen Golf ha sido total, cediendo la victoria entre los provinciales en una única ocasión, con motivo de la Subida a Villafranca en donde Lipiz y su BMW vencieron, por unas centésimas aprovechando la mayor potencia de su coche.

Andrés Pérez, que volvía a las carreras después de unos años de «abstinencia», conseguía finalmente la segunda posición en el certamen, después de que todos pensáramos que era Juan Felip el segundo clasificado. Una revisión a los resultados demostraba que era Andrés Pérez el segundo clasificado en perjuicio de Juan Felip que se tenía que conformar con un tercer lugar, después de una temporada muy meritoria.

### El Desierto, la primera carrera

Todo comenzaba con motivo de la Carrera en Cuesta al Desierto de Las Palmas. Como siempre esta tradicional prueba abría el calendario automovilístico provincial y con ello el II Trofeo Castellonense. Quien más y quien menos pensaba en conseguir una buena clasificación dentro de este certamen



El BMW de Porfesa tuvo dos conductores

VICENT GAMIR

### CLASIFICACION FINAL II Trofeo Provincial Castellonense

1. Jesús Reig	148 puntos	8. Vicente Morós	4 puntos
2. Andrés Pérez	70 puntos	9. José Ibáñez	22 puntos
3. Juan Felip	68 puntos	10. Santiago Porteiro	16 puntos
4. Diego Herrera	63 puntos	11. Miguel Ferraté	15 puntos
5. Juan Sales	32 puntos	12. Francisco Martell	6 puntos
6. José Antonio Lipiz	32 puntos	13. Pedro Martos	3 puntos
7. Juan Bergada	25 puntos	14. José Francisco Lloréns	3 puntos

que ha conseguido que haya una sana y bonita rivalidad entre los equipos de Castellón.

Jesús Reig no daba opción en esta primera carrera, apuntándose una victoria entre los principales al volante de su Volkswagen Golf GTI grupo N que había estrenado semanas atrás con motivo del Rallye Costa Blanca-RACE, del campeonato de Europa. Brillaba especialmente en esta primera prueba, un debutante, Juan Sales que con un Ritmo se clasificaba primero en la categoría de promoción.

En esta primera prueba aparecía por primera vez el BMW del concesionario Porfesa en manos de su gerente, Santiago Porteiro.

Los problemas propios de todas las primeras carreras se cebaron sobre el BMW que no destacó en esta primera actuación.

### El Costa de Azahar

Tras la Subida al Desierto de Las Palmas, pilotos y aficionados se daban cita de nuevo con motivo de una nueva edición del Rallye Costa de Azahar. Ante lo mejor del automovilismo regional, los pilotos castellonenses iban a librar de nuevo una bonita lucha en busca de puntos para el II Trofeo Provincial. Otro, como Jesús Reig buscaban además ya otras metas y soñaban con una posible clasificación destacada en el certamen regional de rallies.

De nuevo el piloto de Marzá, lógicamente acompañado en esta ocasión por su copiloto Luis Folch se colocaba primero entre los locales, al tiempo que conseguía importantes puntos para el regional. Tras ellos, nuevamente Andrés Pérez era segundo ya más «hecho» a su nuevo coche. Juan Felip llevaba a cabo un buen rallye y también conseguía nuevos e importantes puntos de cara al resultado final.

### Otra en Villafranca

Cuando el verano tocaba ya a su fin y, después de otra



importante prueba celebrada en nuestra provincia —el Rallye RACE de Tierra— pero no puntuable para el Trofeo Castellonense, los pilotos se volvían a ver las caras en Villafranca, con motivo de la celebración de la Subida al Coll d'Ares.

El BMW de Porfesa, esta vez en manos de José Antonio Lipiz conseguía ir redondo y prueba de ello era su victoria entre los provinciales en esta prueba. Lipiz aventajaba por muy pocas décimas a un Jesús Reig que dio todo de sí, pero que lógicamente no podía contrarrestar la potencia del BMW de Lipiz.

Así se llegaba a la última prueba del calendario castellonense. Un nuevo rallye iba a cerrar este interesante año automovilístico en nuestra provincia. Y prueba de ello, la inscripción de primera orden que se registraba. Nada menos que trece equipos castellonenses se encontraban en línea de salida.

Jesús Reig volvía a erigirse como dominador entre los provinciales. El Ritmo que imprimía el castellonense era muy elevado a pesar de que no rodaba al límite de sus posibilidades. Y es que, ciertamente, Jesús se ha adaptado perfectamente a la conducción que exige su Volkswagen de tracción delantera. Andrés Pérez abandonaba víctima de una avería estúpida, mientras que Juan Felip y José Muñoz llevaban a cabo el rallye de su vida, atacando en todo momento, en busca de importantes puntos para el provincial y para el campeonato regional de promoción. Un vuelco al final les hacía perder tiempo pero pese a todo finalizaban segundos tras Reig-Folch.

Diego Herrera debutaba con un nuevo coche en este último rallye de la temporada. Tranquilo en su primera carrera al volante del Renault 5 Copa Turbo conseguía no obstante nuevos puntos para el campeonato que le situaban definitivamente en cuarta posición del certamen provincial. Al final, Luis Folch era el campeón «oficioso» entre los copilotos, al no existir clasificación para estos, mientras que entre los modes-



El Volkswagen de Marzá se adjudicó el trofeo. Andrés Pérez fue segundo. Buena temporada de Felip. Para Luis Folch fue el trofeo «oficioso». ANTONIO PRADAS de copilotos



Jesús Reig consigue su segundo trofeo provincial

tos, Francisco Martell perdía un puesto en beneficio del debutante Miguel Ferraté a causa de un error en los tiempos del último rallye, no rectificado a tiempo por Martell.

En resumen, 1984 ha sido un buen año para el automovi-

lismo castellonense, ahora sólo queda esperar lo que dé de sí 1985. Las perspectivas son muy interesantes pues hay algunos proyectos de participaciones regulares fuera de la provincial.

Fernando Lobón

**ATLAS**  
SEGUROS

C/ ENMEDIO, 44 - 4.º Telf. 22 61 36 CASTELLON

## Cherry Europe: Un extraordinario coche de importación con una financiación única. Un millón al 10%.

El Cherry es el único coche de importación en el mercado español con unas condiciones de compra realmente especiales: le damos 1.000.000 de ptas. solo al 10% para que lo pague hasta en 36 mensualidades. Valido hasta 31.12.84. Precio F.F. 1.248.000 ptas.

1.190 c.c., 5.ª velocidad, 175 Km/h de velocidad punta y un consumo de gasolina de 5,9 litros a los 100 Km.

**FIMOTOR**  
La Financiación de Nissan Motor Iberica

El Cherry es una oportunidad más que interesante para hacerse con un coche de importación. 95 CV de potencia.



# Satra

AVDA. VALENCIA, KM. 62,8  
TEL. 21 08 66  
CASTELLON

CHERRY EUROPE

LOS JAPONESSES.

**NISSAN**  
MOTOR IBERICA

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

NISSAN

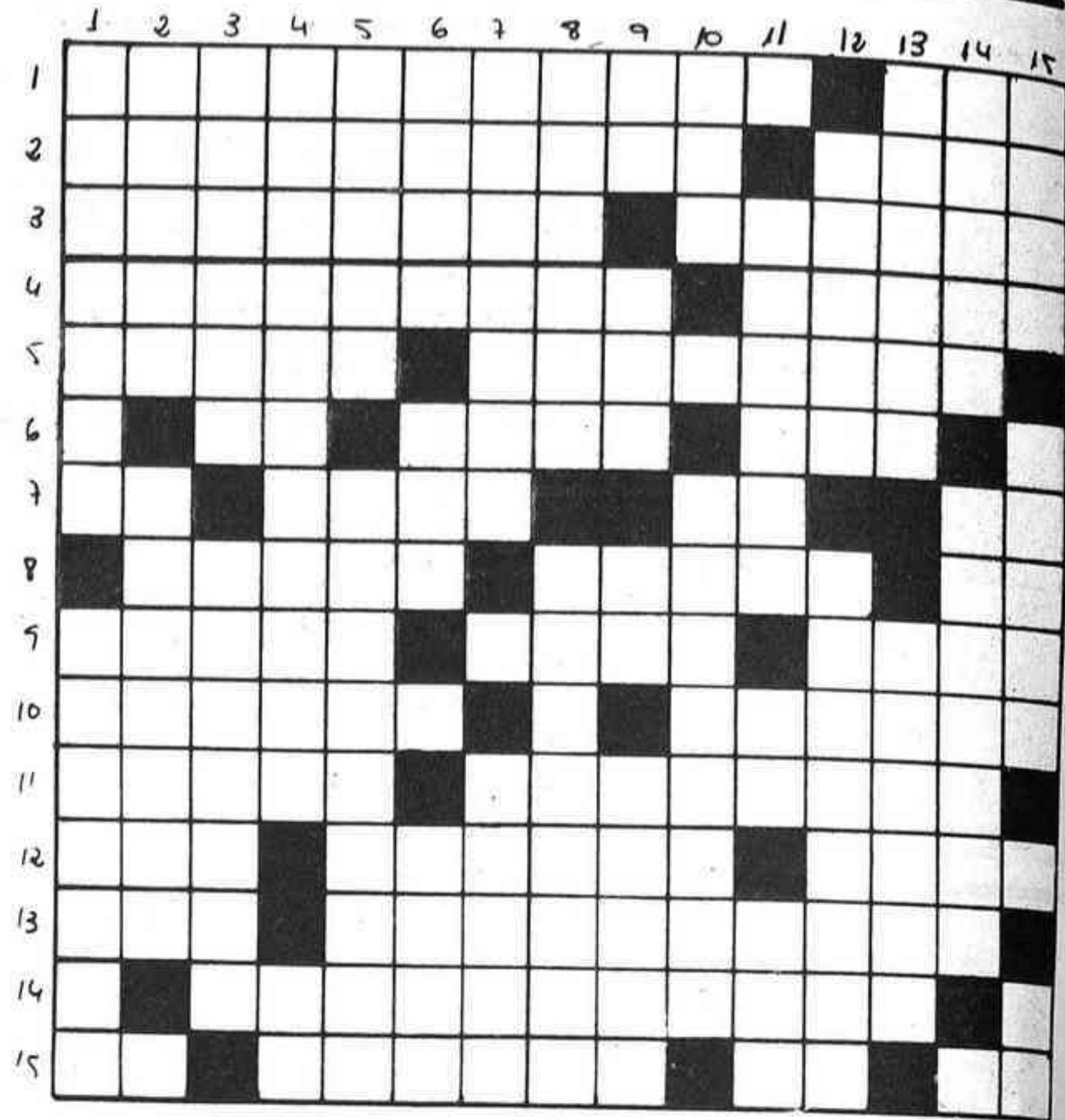




**HOROSCOPO PARA HOY**

<p><b>A</b>ries (21 marzo a 20 abril)</p> <p>SALUD.— Buena. TRABAJO.— No se torture pensando que se ha equivocado. AMOR.— No sea tan impulsivo.</p>	<p><b>C</b>ancer (21 junio a 21 julio)</p> <p>SALUD.— Molestias de tipo respiratorio. TRABAJO.— Sea valiente y demuestre que es capaz de vencer. AMOR.— No olvide tan pronto sus promesas.</p>	<p><b>L</b>ibra (23 sept. a 22 oct.)</p> <p>SALUD.— Excelente. TRABAJO.— Deje las cosas como están y no haga ningún cambio. AMOR.— Felicidad.</p>	<p><b>C</b>apricornio (21 dic. a 19 ene.)</p> <p>SALUD.— Excelente. TRABAJO.— La presencia de cierta persona será un estímulo en su trabajo. AMOR.— Situación agradable.</p>
<p><b>T</b>auro (21 abril a 20 mayo)</p> <p>SALUD.— Infección intestinal. TRABAJO.— El exceso de franqueza podría resultar peligroso. AMOR.— Crisis sentimental.</p>	<p><b>L</b>eo (22 julio a 21 ago.)</p> <p>SALUD.— Buena. TRABAJO.— No cuente con el apoyo de nadie para esa arriesgada empresa. AMOR.— Es probable que vea hoy las cosas diferentes.</p>	<p><b>E</b>scorpión (23 oct. a 22 nov.)</p> <p>SALUD.— Pasable. TRABAJO.— No sea tan ambicioso. AMOR.— Respete a la persona amada si desea que todo marche bien entre ustedes.</p>	<p><b>A</b>cuario (20 ene. a 18 feb.)</p> <p>SALUD.— El exceso de ejercicio físico pudiera perjudicarlo. TRABAJO.— No acceda a esa propuesta. AMOR.— No espere que la persona amada piense siempre igual que usted.</p>
<p><b>G</b>eminis (21 mayo a 20 junio)</p> <p>SALUD.— Excelente. TRABAJO.— Tome una decisión: rápida o mañana será ya demasiado tarde. AMOR.— Sus sentimientos de tristeza son ridículos.</p>	<p><b>V</b>irgo (22 agosto a 22 sep.)</p> <p>SALUD.— Conjuntivitis. TRABAJO.— No sea tan indolente y afronte sus responsabilidades con valor. AMOR.— Tranquilidad.</p>	<p><b>S</b>agitario (23 nov. a 20 dic.)</p> <p>SALUD.— Muy buena. TRABAJO.— Esté dispuesto a aceptar los cambios. AMOR.— Si no se controla, su vehemencia le ocasionará un disgusto.</p>	<p><b>P</b>iscis (19 feb. a 20 mar.)</p> <p>SALUD.— Muy buena. TRABAJO.— Analice las razones por las que su plan ha fallado. AMOR.— Procure mezclarse con gente joven.</p>

**CRUCIGRAMA**



- HORIZONTALES**
- Vocablo que imita el sonido de una cosa. Extensión de agua salada.
  - Que tiene ramas. Gusta como prueba.
  - El que mata. Abatir, humillar.
  - Estiércol de las caballerías, plural. Fiesta regional.
  - Lancero de caballería. Persona que habla y escribe con ironía.
  - Número romano. En otros idiomas abreviatura de santo. Preposición. Catedral. Vocal.
  - Río italiano (rev.). Al revés nombre árabe. Río gallego (rev.). Repetido niñera, (rev.).
  - Te quiero. Al revés esculpo. Pronombre personal.
  - Convierte entre los primeros cristianos. Al revés solipedo empleado como bestia de carga. Extraño.
  - Entablado movable... Punto cardinal. Que obran con virtud (fem).
  - Color intermedio entre el blanco y el negro, más oscuro que el gris (rev.). Pueblo español.
  - Personaje bíblico. Poesía heroica (plural). Comisiones obreras.
  - Al revés adverbio. Tiendas de relojes (plural).
  - Consonante. Acto de confortar. Cuenta.
- VERTICALES**
- Persona cuyo dictamen se tiene por indiscutible. Pasmado.
  - Relativo a la nariz, abonados. Romano.
  - Letra del alfabeto griego (plural). Dar golpes con la marra.
  - Calidad de misántropo. Interjección.
  - Letra o sílaba que se antepone o postpone a algunas voces. Moderar.
  - Puntería. Al revés empresa municipal de transportes. Vocal. Castigo impuesto por un delito.
  - Al revés río del Amazonas. Cero. Al revés secreción del hígado.
  - Lugar donde se ponen a secar las frutas para que se haga: pasas. Conmuevo.
  - Al revés preposición. Siglas de socorro. Al revés sociedad limitada. Molestas.
  - Al revés en el día presente. Punto cardinal. Suspendialo, (rev.).
  - Vocal. Viaje largo lleno de aventuras. Preposición. Muestre alegría.
  - Plancha clisada. Empuje.
  - Leproso. Acometen.
  - Liada, enlazada. Retrasos. Símbolo químico.
  - Escasa. Que niegan la existencia de Dios. Vocal. Artículo.

**ZEUS EL FUTURO ES HOY ZEUS**

Oswaldo Natucci

**Ponga un vídeo en sus gafas**

El ingeniero de Nueva Zelanda Gene Campbell ha desarrollado un sistema portátil de vídeo que costará, cuando se ponga a la venta, unos 1.200 dólares. La microcámara se halla instalada sobre unas gafas de sol. Para ello se han introducido todos los componentes de tomavistas convencional en un chip que se ha introducido, junto a la lente, en la parte central de las gafas. Colgado en la cintura o llevado en bandolera, el magnestocopio mide 13 por 16 centímetros y utiliza casetes del tamaño de una caja de cerillas. El sistema es capaz de registrar dos horas continuas de filmación. Mientras lo hace, el usuario controla su normal funcionamiento a través de un diodo emisor de luz también situado en las gafas. Del lado interior, sobre uno de los cristales, incluso se halla el monitor de cristal líquido que sirve como testigo de lo que se está filmando. El invento está especialmente dirigido a los concurrentes de espectáculos artísticos y deportivos. Por supuesto, no se descartan aplicaciones militares.



© Servicios Especiales de EFE. Prohibida la reproducción.



**UNA DISCOTECA EXTASIS DE LUZ, COLOR Y...**

**...¡SUPERSONIDO!**

Dr. ALFREDO MOLES/BLANKITO  
**Que se sepa**



**CUANDO UNA PERSONA TIENE ALGÚN PADECIMIENTO DE SUS GENITALES Y ADEMAS HA NACIDO BAJO EL SIGNO DE LEO, NO ESTÁ MAL QUE SE TOMEN UNAS CAPSULITAS DE MAGNESIA FOSFORICUM. HOMEÓPATA DIXIT...**

© Servicios Especiales de EFE / Dr. A. Moles / Blankito



## ¿Quién descubrió a América?

—POR ARTURO USLAR PIETRI (\*)—

**C**ON motivo de la proximidad de la gran fecha del Quinto Centenario del Descubrimiento de América, han recobrado una cierta vida las viejas hipótesis que niegan que Colón fuera el primer hombre extracontinental que llegó al Nuevo Mundo.

Se ha desempolvado la vieja historia de la llegada del vikingo Leif Ericsson que pudo haber arribado a comienzos del siglo XI a la costa del actual Labrador. Se ha llegado a falsificar un mapa, que publicó una famosa universidad y que, luego, fue declarado falso y retirado de la circulación. En ese vago apunte cartográfico aparecían las islas Boreales que habían conocido y colonizado los hombres del Norte, Islandia, Groenlandia, y un poco más al Oeste un inexacto perfil de costa a la que pusieron el estrafalario nombre de Vinlandia. En nombre mismo era un exabrupto porque nunca ha podido haber viñas en tan alta latitud.

Bien pudo Leif Ericsson y sus vikingos topar con una costa que les pareció era de una isla, y a lo que puso el nombre caprichoso de Vinlandia. Nadie se enteró entonces de esto, el Nuevo Continente no cambió en nada y posible-

mente, tan sólo los indígenas más cercanos tuvieron noticia de la arribada de aquellos seres extraños. Tampoco lo supo Europa que continuó con su misma visión estrecha del mundo, tal como lo concebían los romanos y los hombres de la Edad Media. Ni Leif Ericsson se dio cuenta de a dónde había llegado, ni Europa tuvo la menor noción de que se había hallado un continente desconocido que la obligaba a cambiar radicalmente todas sus nociones geográficas y toda su concepción de la humanidad y del planeta. Europa siguió siendo la misma, sin reflejar en nada el hecho del vikingo y el continente nuevo no experimentó ninguna modificación por ese suceso remoto, aislado y sin eco.

**E**STA porfía sin sentido deriva de una suerte de visión deportiva de los sucesos históricos. Se puede discutir quién fue el primer hombre que logró llegar a la cima del Monte Everest, el más alto del mundo. Sabemos su nombre y la fecha, bastante reciente. Ese explorador, fuera del valor deportivo de su hazaña, nada descubrió, en nada cambió la mentalidad de su tiempo, no hizo ni podía

hacer ninguna revelación que influyera en el destino de la humanidad. Puede que mañana aparezca alguien, con buenas pruebas, diciendo que otro trepamontañas había llegado antes a ese casi inaccesible pico. Con esto tampoco nada cambiaría, sino una nomenclatura de los registros de hazañas deportivas. Si Leif Ericsson o algún otro llegó antes, sin saberlo y sin darlo a conocer, a aquel nuevo continente, eso no pasa de ser una marca deportiva, que en nada puede alterar la significación total del descubrimiento de América.

Colón no es uno de los personajes más importantes de la historia por haber sido el primero en llegar a una tierra desconocida sino por haberle revelado al viejo mundo la existencia de otro continente y por haber determinado con ese hecho un inmenso cambio en la mentalidad y el destino de todos los hombres.

Lo que el mundo entero ha de conmemorar en 1992 no es el hecho audaz de que alguien hubiera atravesado el Atlántico por primera vez, sino el inmenso acontecimiento de la incorporación del continente americano a la historia universal, y eso ocurrió con el viaje de las tres carabes y de ningún modo antes.



Único dibujo contemporáneo de la Santa María en la carta de Colón dirigida a Gabriel comunicando su descubrimiento de las nuevas Islas.

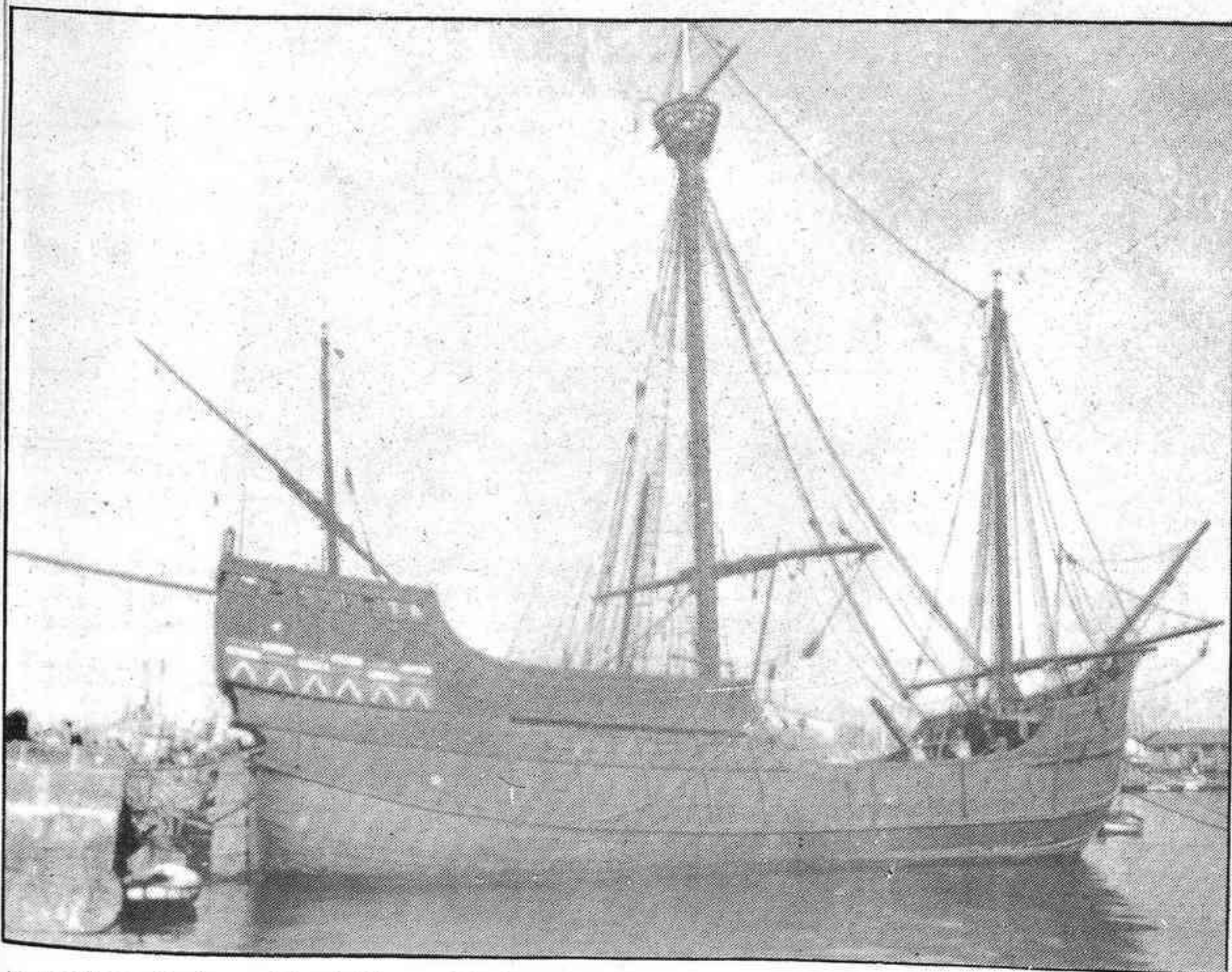
**B**ASTA hojear a la ligera las reacciones contemporáneas que suscitó el maravilloso hallazgo. Los humanistas, los filósofos, los hombres más cultos de Europa y, desde luego, los reyes y gobernantes experimentaron un cambio radical de visión y de perspectiva. Viejas ideas aceptadas quedaron sin valor, se adquirió una visión global del planeta y de la humanidad, se renovaron viejos sueños sobre el Paraíso Terrenal hallado y sobre la posibilidad de la felicidad de los hombres sobre la Tierra, se creó la poderosa corriente del pensamiento utópico, que iba a cuestionar todas las formas de vida política y social que habían permanecido, sin objeción, en Europa, y a sembrar la semilla de la era de las revoluciones. Podríamos decir que Colón engendra la Utopía de Tomás Moro y ésta, a su vez, engendra la tendencia revisionista y universal del pensamiento humanista y,

más tarde, todo el movimiento de ideas de la ilustración que habrá de desembocar en la Revolución Francesa. Se podría decir, sin exageración, que Colón es el padre de la poderosa utopía revolucionaria que ha marcado tan profundamente nuestro tiempo.

El nuevo mundo no fue sólo el que hallaron los navegantes españoles, sino el planeta entero. Una cosa fue la humanidad antes del Descubrimiento de 1492 y otra cosa después. Todo pareció cambiar desde la mentalidad hasta el vocabulario y las costumbres. Lo que brotó de aquel gran hecho fue una vasta renovación del género humano. El planeta entero, y no solamente el continente recién hallado fue, a partir de ese hecho, Nuevo Mundo.

Ese inmenso acontecimiento es el que todos los seres humanos van a celebrar el 12 de octubre de 1992 y, de ninguna manera, la hazaña deportiva del primer hombre que atravesó el Atlántico.

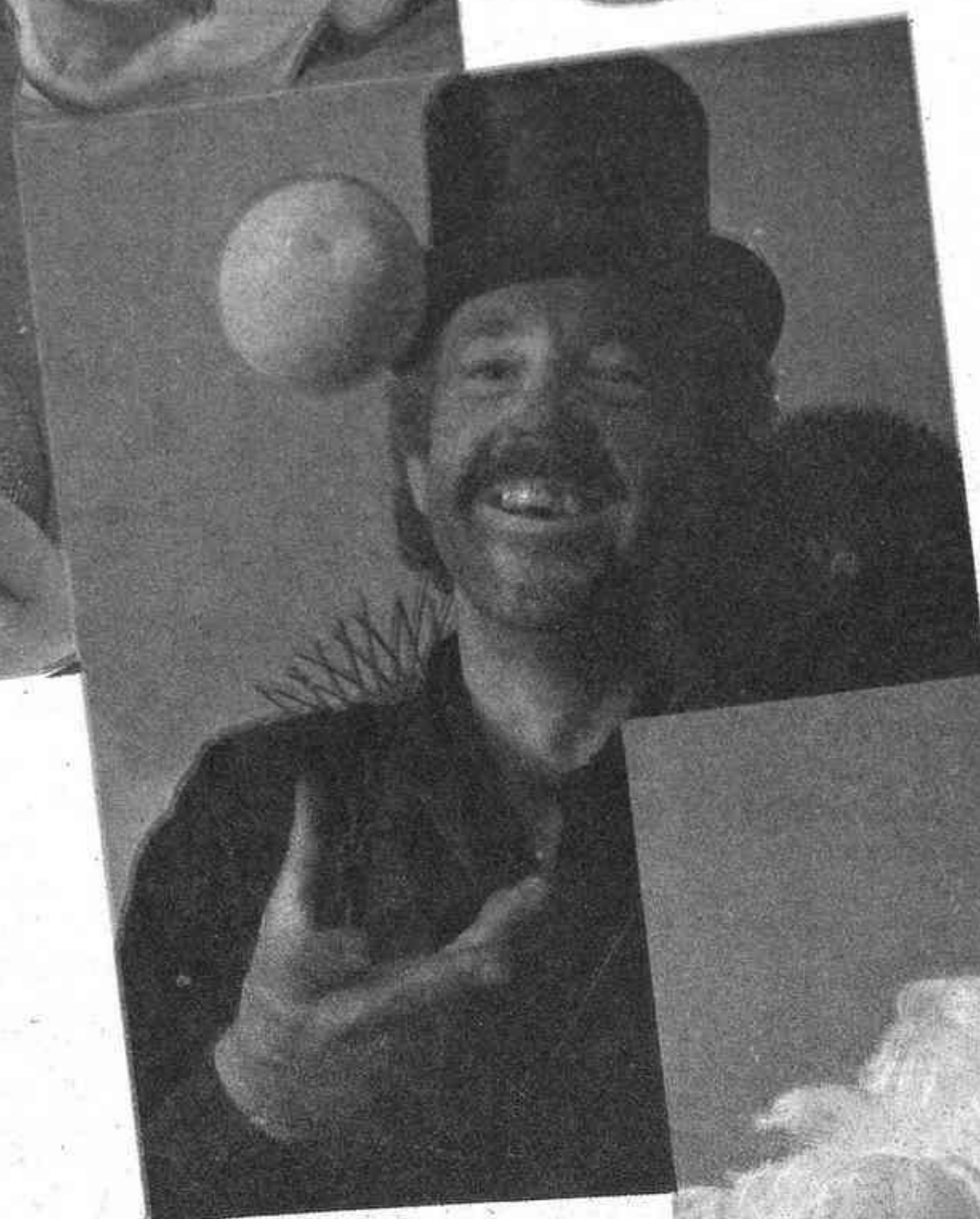
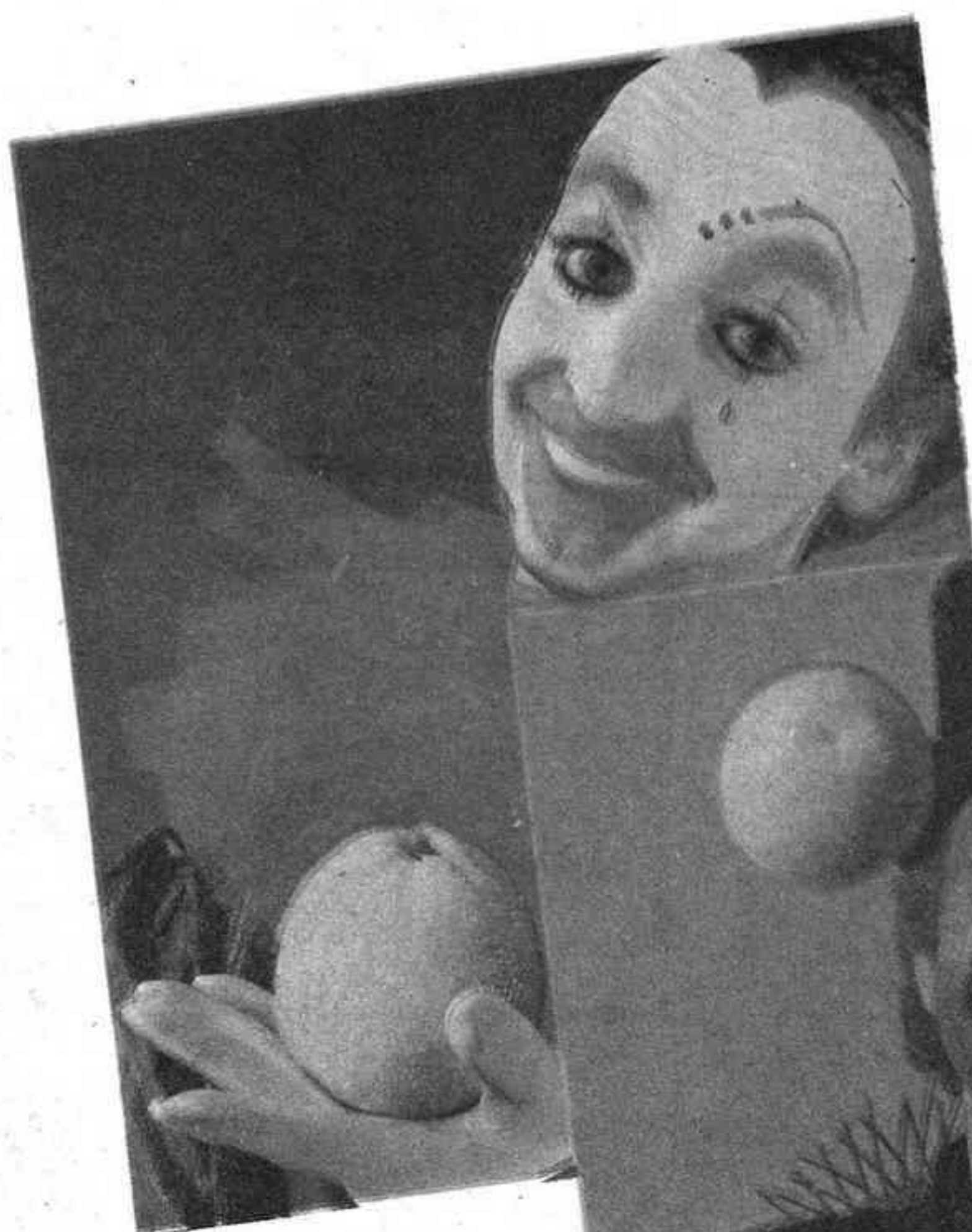
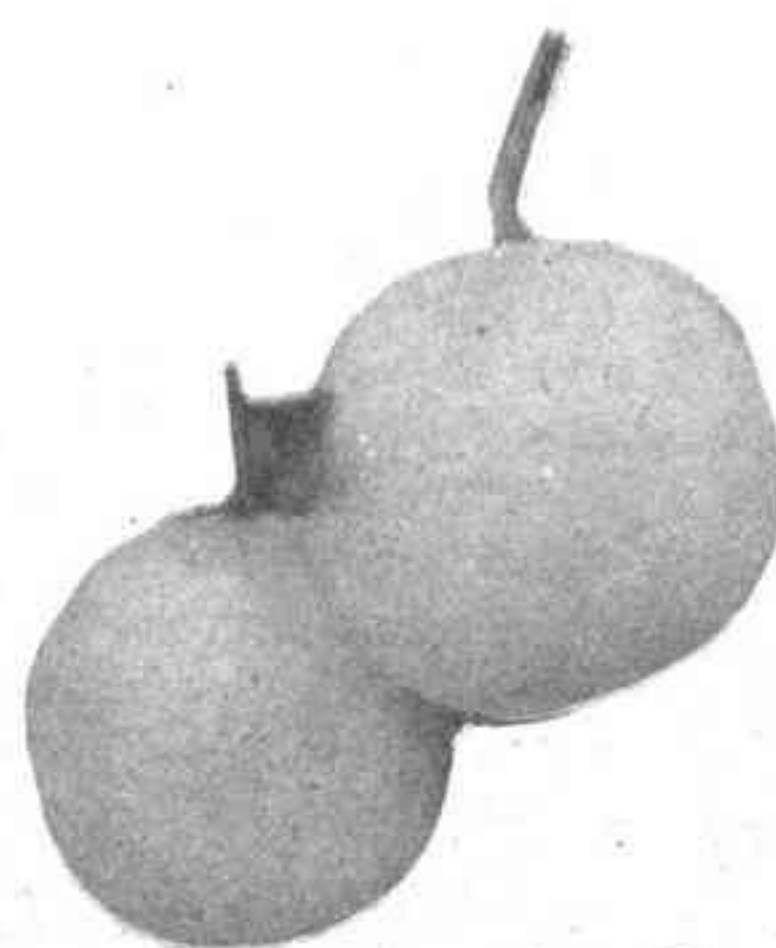
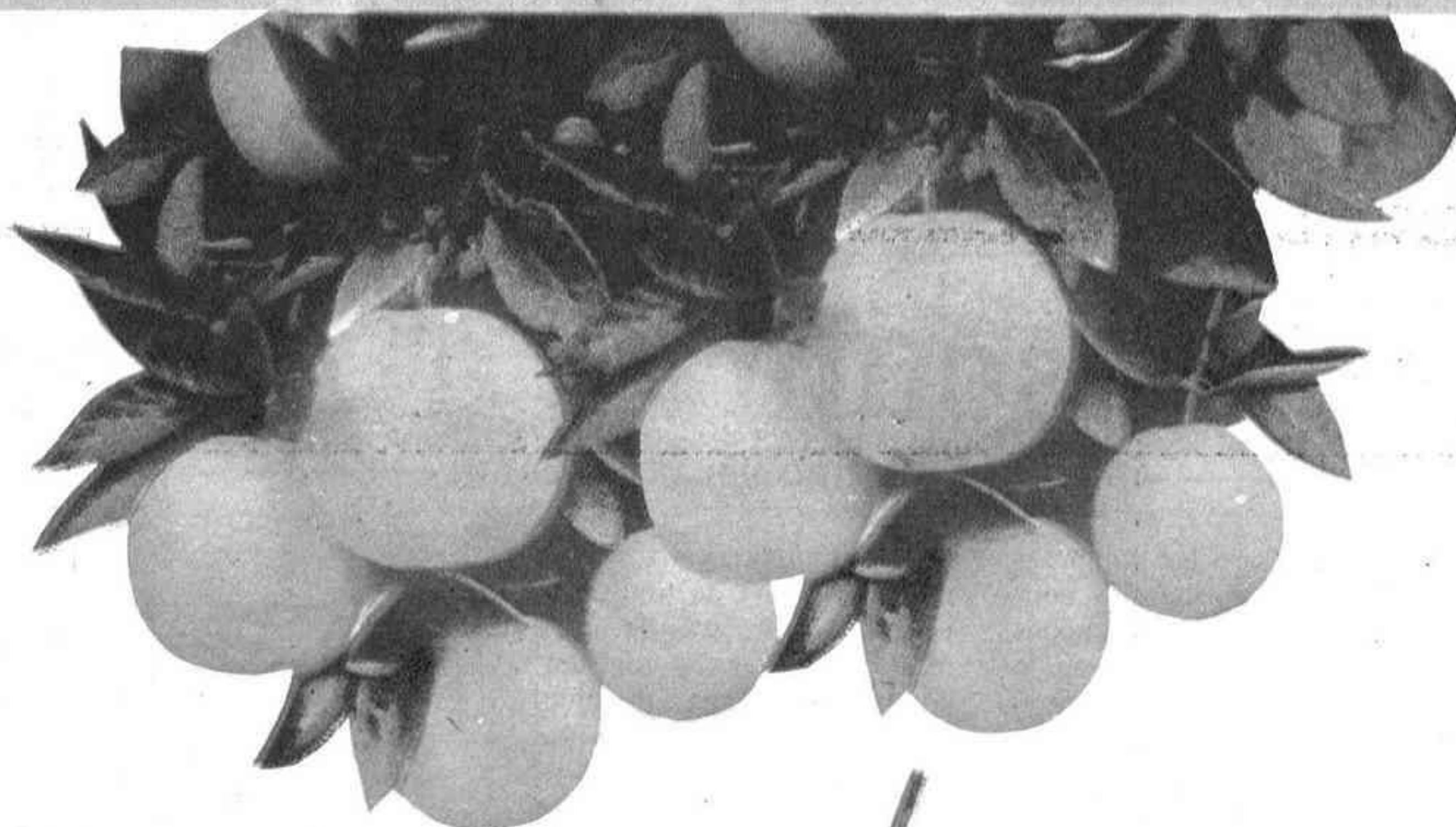
(\*) Escritor



La nao Santa María propiedad del montañés Juan de la Cosa, que se convertiría en la capitana de la flotilla.



# SPASS „A LA VISTA“



**Carteles de publicidad de la  
naranja de España para la  
presente campaña en Alemania**

**COMITE DE GESTION PARA LA EXPORTACION DE FRUTOS CITRICOS**